

## DE Schulter-Rückenheizkissen HP 630

GB Heat Pad for shoulders and back HP 630

FR Coussin chauffant pour épaules et dos HP 630

IT Cuscino termico per spalle e schiena HP 630

ES Almohada eléctrica para la espalda y los hombros HP 630

PT Almofada de aquecimento para ombros e costas HP 630

NL Schouder-rug-warmtekussen HP 630

FI Lämpötyyny olkapään ja takaisin HP 630

SE Värmekudde skuldra och rygg HP 630

GR θερμαινόμενο μαξιλάρι για τον ώμο και την πλάτη HP 630



Art. 61157

Gebrauchsanweisung  
Instruction Manual  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!  
Please read carefully!  
A lire attentivement s.v.p.!  
Da leggere con attenzione!  
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções  
Gebruiksaanwijzing  
Käyttöohje  
Bruksanvisning  
Οδηγίες χρήσης

Por favor, ler cuidadosamente!  
A.u.b. zorgvuldig lezen!  
Lue huolellisesti läpi!  
Läses noga!  
Παρακαλούμε διαβάστε με προσοχή!



## DE Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise .....	1
2 Anwendung .....	5
3 Verschiedenes .....	6
4 Garantie .....	8

## GB Manual

1 Safety Information .....	9
2 Operating .....	13
3 Miscellaneous .....	14
4 Warranty.....	16

## FR Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité .....	17
2 Utilisation .....	21
3 Divers.....	22
4 Garantie .....	24

## IT Istruzioni per l'uso

1 Norme die sicurezza .....	25
2 Modalità d'impiego.....	29
3 Varie.....	30
4 Garanzia .....	32

## ES Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad .....	33
2 Aplicación .....	37
3 Generalidades .....	38
4 Garantía .....	40

## PT Manual de instruções

1 Avisos de segurança .....	41
2 Aplicação.....	45
3 Generalidades.....	46
4 Garantia .....	48

## NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen.....	49
2 Het gebruik .....	53
3 Diversen .....	54
4 Garantie .....	56

## FI Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita .....	57
2 Käyttö .....	61
3 Sekalaista .....	62
4 Takuu.....	64

## SE Bruksanvisning

1 Säkerhetshänvisningar.....	65
2 Användning .....	69
3 Övrigt .....	70
4 Garanti .....	72

## GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφάλεια .....	73
2 Εφαρμογή .....	77
3 Διάφορα .....	79
4 Εγγύηση.....	81

*Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.*

*Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.*

*Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.*

*Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.*

*Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.*

*Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.*

*Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.*

*Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettyinä nopeaa orientaatiota varten.*

*Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.*

*Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.*

## Gerät und Bedienelemente

Appareil et éléments de commande

Dispositivo y elementos de control

Toestel en bedieningselementen

Apparaten och komponenter

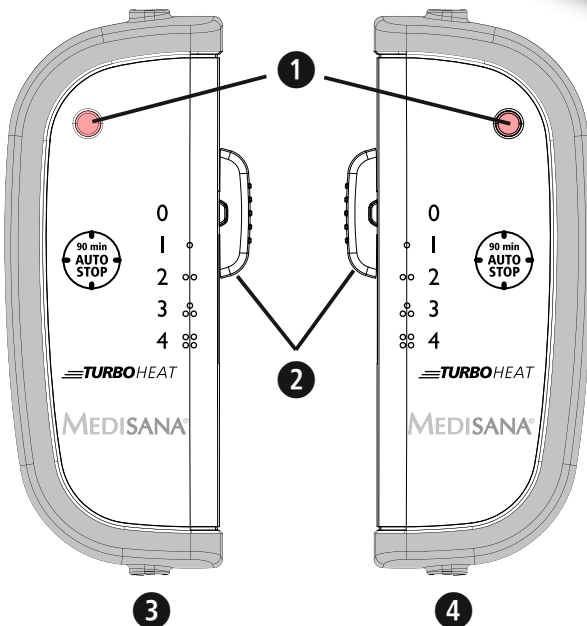
## Device and controls

Apparecchio ed elementi per la regolazione

Aparelho e elementos de comando

Laite ja käyttölaitteet

Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



## DE

- 1 LED-Betriebsanzeige
- 2 Schiebeschalter
- 3 Ansicht Schalteinheit: Vorderseite
- 4 Ansicht Schalteinheit: Rückseite

## FR

- 1 Voyant lumineux LED
- 2 Interrupteur coulissant
- 3 Vue de l'unité de commande: Avant
- 4 Vue de l'unité de commande: Arrière

## IT

- 1 Spia di accensione a LED
- 2 Interruttore a scorrimento
- 3 Unità di comando: Avanti
- 4 Unità di comando: Dietro

## ES

- 1 Luz indicadora de funcionamiento-LED
- 2 Interruptor deslizable
- 3 Unidad de control: Parte delantera
- 4 Unidad de control: Dorso

## PT

- 1 Indicação de funcionamento por LED
- 2 Interruptor correção
- 3 Vista unidade de comando: parte da frente
- 4 Vista unidade de comando: parte de trás

## GB

- 1 Power LED
- 2 Slider control
- 3 Control unit: Front view
- 4 Control unit: Back view

## NL

- 1 Bedrijfsindicator
- 2 Schuifregelaar
- 3 Afbeelding schakelbediening: Voorkant
- 4 Afbeelding schakelbediening: Achterkant

## FI

- 1 LED-toimintanäyttö
- 2 Työntökatkaisin
- 3 Kytkeyksikkö: Edestä
- 4 Kytkeyksikkö: Takaa

## SE

- 1 LED-driftsindikator
- 2 Skjutreglage
- 3 Bild temperaturreglage: Framsida
- 4 Bild temperaturreglage: Baksida

## GR

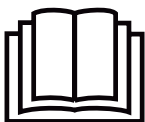
- 1 Ένδειξη λειτουργίας LED
- 2 Συρόμενος διακόπτης
- 3 Όψη Χειριστήριο: Πρόσθια
- 4 Όψη Χειριστήριο: Οπίσθια



## WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie den Artikel benutzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

### Zeichenerklärung



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



### WARNUNG

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



### ACHTUNG

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.



### HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Schutzklasse II



LOT-Nummer



Hersteller



**Verwenden Sie das Heizkissen nicht zusammengesoben oder gefaltet!**



**Stecken Sie keine Nadeln in das Heizkissen!**



**Nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren!**



**Verwenden Sie das Heizkissen nur in geschlossenen Räumen!**



**Das Heizkissen kann bei max. 40°C im Schonwaschgang gewaschen werden!**



**Nicht bleichen!**



**Das Heizkissen darf nicht im Trockner getrocknet werden!**



**Das Heizkissen darf nicht gebügelt werden!**



**Nicht chemisch reinigen!**

- Überprüfen Sie das Heizkissen vor jeder Anwendung sorgfältig, ob es Anzeichen von Abnutzung und / oder Beschädigungen aufweist.
- Nehmen Sie es **nicht** in Betrieb, wenn Sie Abnutzungen, Beschädigungen oder Anzeichen von unsachgemäßem Gebrauch am Heizkissen, dem Schalter oder dem Kabel feststellen oder das Gerät nicht arbeitet.
- Bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass es ausgeschaltet ist und dass die auf dem Etikett angegebene elektrische Spannung mit der Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- Das Heizkissen darf nicht gefaltet oder geknickt betrieben werden.
- Es dürfen keine Sicherheitsnadeln oder andere spitze oder scharfe Gegenstände am Kissen angebracht werden oder hineingestochen werden.
- Setzen Sie das Heizkissen nicht bei Kindern, behinderten oder schlafenden Personen sowie bei hitzeunempfindlichen Menschen ein, die nicht auf eine Überwärmung reagieren können.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder jünger als 3 Jahre dürfen dieses Gerät nicht benutzen, da sie unfähig sind, auf Überwärmung zu reagieren.
- Das Heizkissen darf nicht von jungen Kindern im Alter von mehr als 3 Jahren benutzt werden, es sei denn, die Schalteinheit ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson so voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es die Schalteinheit sicher betreibt.
- Betreiben Sie das Kissen niemals unbeaufsichtigt.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt und darf nicht in Krankenhäusern verwendet werden.

- Schlafen Sie nicht ein, während das Kissen angeschaltet ist.
- Eine zu lange Anwendung des Kissens bei hoher Einstellung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Bedecken Sie das Heizkissen nicht mit einem anderen Kissen.
- Der Schalter darf nicht auf oder unter das Gerät gelegt werden oder abgedeckt sein, wenn es betrieben wird.
- Setzen Sie sich nicht auf das Heizkissen, sondern legen Sie das Kissen auf den zu wärmenden Körperbereich.
- Greifen Sie nicht nach einem Kissen, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Kissen nie am Netzkabel und klemmen Sie das Kabel nicht ein.
- Benutzen Sie das Kissen nicht nass und nur in trockener Umgebung (nicht im Badezimmer o. ä.).
- Schalter und Zuleitungen dürfen keinerlei Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Reparieren Sie im Falle einer Störung das Heizkissen nicht selbst. Eine Reparatur darf nur von einem autorisierten Fachhändler oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden.
- Das Heizkissen darf nur mit der zugehörigen Schalteinheit (HP630) betrieben werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur durch **MEDISANA**, einen autorisierten Fachhändler oder durch eine entsprechend qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ein beschädigtes Netzkabel kann nur durch ein Netzkabel gleicher Bauart ersetzt werden.
- Wenn Sie das Heizkissen aufbewahren, lassen Sie es erst auskühlen, bevor Sie es zusammenlegen.
- Legen Sie während der Lagerung keine Gegenstände auf das Heizkissen, um scharfe Knicke zu vermeiden.
- Sollten Sie gesundheitliche Bedenken haben, sprechen Sie vor dem Gebrauch des Kissens mit Ihrem Arzt.
- Setzen Sie das Heizkissen nicht an Körperpartien ein, die geschwollen, entzündet oder verletzt sind.



- Sollten Sie über längere Zeit Schmerzen in den Muskeln oder den Gelenken empfinden, dann informieren Sie bitte Ihren Arzt darüber. Länger anhaltende Schmerzen können Symptome für eine ernsthafte Erkrankung sein.
- Die von diesem elektrischen Produkt ausgehenden elektromagnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Produktes.
- Sollten Sie die Anwendung als unangenehm oder schmerzhaft empfinden, brechen Sie diese sofort ab.

## 2 Anwendung

### Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!

Mit diesem **Schulter-Rückenheizkissen** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **Schulter-Rückenheizkissen HP 630** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

### 2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob der Lieferumfang vollständig ist und der Artikel keinerlei Beschädigungen aufweist. Im Zweifelsfalle benutzen Sie den Artikel nicht und kontaktieren eine Servicestelle. Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA Schulter-Rückenheizkissen HP 630** mit abnehmbarer Schalteinheit
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwertbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



### **WARNUNG**

**Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!**

### 2.2 Produkteigenschaften

Mit dem **MEDISANA Schulter-Rückenheizkissen HP 630** können Sie gezielt Körperregionen sanft erwärmen und entspannen. Die Anwendung fördert die Durchblutung in verhärteten Muskelbereichen und das Wohlbefinden nach einem anstrengenden Tag. Das Kissen ist mit einer elektrischen Temperaturkontrolle ausgestattet, die entsprechend der gewählten Schalterstufe die eingestellte Temperatur reguliert.

Das **MEDISANA Schulter-Rückenheizkissen HP 630** verfügt über die neuartige 4D-Wärmefluss-Technologie, die eine höhere Temperatur mit intensiverer Wärmewirkung bei gleichzeitig schnellerer Aufheizung als herkömmliche Heizkissen ermöglicht. Grundprinzip dabei ist die zusätzliche Wärmeabgabe durch Konvektion (Luftströmung). Aufgrund dieser Konvektion wird zusätzlich die Atmungsaktivität aktiv unterstützt und somit das Wohlbefinden deutlich gesteigert.

## 2.3 Benutzung

Stellen Sie sicher, dass das Verbindungskabel der Schalteinheit mit dem Stecker am Heizkissen verbunden ist. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und schieben Sie den Schiebeschalter von Position **0** auf Position **1**. Die LED-Betriebsanzeige leuchtet zunächst orange (Aufwärmphase) und nach Erreichen der Temperatur grün auf.

Nach wenigen Minuten spüren Sie deutlich die Erwärmung des Kissens. Wenn Sie eine höhere Temperatur wünschen, schieben Sie den Schalter weiter auf die nächste Position **2** oder **3** bzw. auf die maximale Wärmestufe in Position **4**. Wenn das Heizkissen für Ihr Empfinden zu stark erwärmt ist, schieben Sie den Schalter zurück auf die Position **3**, **2** oder **1**. Nach kurzer Zeit kühlt das Heizkissen spürbar ab. Das Heizkissen hat eine besonders genaue elektronische Regelung. Je nach Raumtemperatur und Einstellung kann die LED **innerhalb weniger Sekunden von orange zu grün** und zurück wechseln. Dies zeigt das bedarfsgenaue schnelle Nachheizen an und ist völlig normal. Um das Gerät auszuschalten, schieben Sie den Schalter zurück auf Position **0**. Das Erlöschen der LED-Betriebsanzeige signalisiert, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Ziehen Sie danach den Netzstecker aus der Steckdose. Schieben Sie den Schalter auf Position **1**, wenn Sie das Gerät im Dauerbetrieb nutzen möchten. Nach ca. 90 Minuten Dauerbetrieb schaltet sich das Kissen automatisch ab. Um es wieder einzuschalten, bewegen Sie den Schiebeschalter in die Position **0** und dann wieder auf die gewünschte Heizstufe. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Heizkissen nicht mehr benutzen wollen.

Die besondere Form des Schulter- und Rückenkissens ermöglicht die Anwendung speziell in den Körperbereichen von Schulter, Nacken und Rücken. Die Anwendung fördert die Durchblutung in verhärteten Muskelbereichen und das Wohlbefinden nach einem anstrengenden Tag. Das Kissen ist mit einer elektrischen Temperaturkontrolle ausgestattet, die entsprechend der gewählten Schalterstufe die eingestellte Temperatur reguliert. Durch die zwei verschließbaren Druckknöpfe im Frontbereich und den praktischen Gurt wird das **Schulter-Rückenheizkissen HP 630** in seiner Position gehalten.

## 3 Verschiedenes

### 3.1 Fehler und Behebung

Dieses Gerät ist mit dem aktiven Sicherheitssystem **APS TECH** ausgestattet. Das Gerät erkennt verschiedene Störungen und gibt je nach Grund nötigenfalls entsprechende Alarmtöne aus. Bei einer Störung leuchtet zusätzlich die LED- Betriebsanzeige ROT auf.

#### **3-maliges Piepen in 1-sekündigem Intervall und rotes Aufleuchten der LED-Betriebsanzeige:**

Das Verbindungskabel der Schalteinheit wurde vom Heizkissen getrennt oder es liegt ein technischer Defekt der elektrischen Komponenten vor. Bitte prüfen Sie die Verbindung des Kabels. Ist dieses korrekt verbunden, benutzen Sie bitte das Heizkissen nicht und kontaktieren Sie eine Servicestelle.

#### **3-maliges Piepen in 2-sekündigem Intervall für eine Minute und rotes Aufleuchten der LED-Betriebsanzeige:**

Das Heizkissen ist geknickt bzw. gefaltet und / oder vollständig bedeckt. Bitte benutzen Sie den Artikel nur gemäß dieser Gebrauchsanleitung und unter Beachtung aller Sicherheitshinweise.

#### **Ununterbrochenes Piepen und rotes Aufleuchten der LED-Betriebsanzeige:**

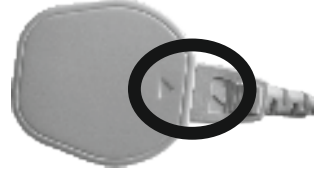
Wichtige Komponenten sind beschädigt oder ein Kurzschluss liegt vor. Bitte benutzen Sie das Heizkissen nicht und kontaktieren Sie eine Servicestelle.

**Sollte das Gerät nach dem Anschalten KEINERLEI Reaktion zeigen** (also kein Aufleuchten der LED-Betriebsanzeige und kein Piepen), so prüfen Sie bitte ob der Netzstecker korrekt mit der Steckdose verbunden ist. Ist dies der Fall, so ist das Kissen defekt. Bitte benutzen Sie das Heizkissen nicht und kontaktieren Sie eine Servicestelle.

### 3.2 Reinigung und Pflege

#### Das Heizkissen

- Bevor Sie das Kissen reinigen, ziehen Sie den Netzstecker und lassen es mind. 10 Minuten abkühlen.
- Das Heizkissen ist mit einer abnehmbaren Schalteinheit (HP 630) ausgestattet. Trennen Sie die Schalteinheit vom Heizkissen, indem Sie das Verbindungskabel aus dem Stecker am Heizkissen ziehen.
- Reinigen Sie das Heizkissen trocken (mit einer weichen Bürste) oder entsprechend den aufgedruckten Pflegehinweisen.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Lassen Sie das Heizkissen nach der Wäsche ausgebreitet auf einer flachen Unterlage trocknen.
- Benutzen Sie das Heizkissen erst wieder, wenn es vollkommen trocken ist.
- Verbinden Sie das Kabel der Schalteinheit mit dem Heizkissen (Pfeilmarkierungen zeigen zueinander, siehe Abbildung).
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Bewahren Sie das Kissen ausgebreitet liegend ohne zusätzliche Auflagen an einem sauberen und trockenen Platz auf.



### 3.3 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

### 3.4 Technische Daten

Name und Modell	: <b>MEDISANA</b> Schulter-Rückenheizkissen <b>HP 630</b>
Stromversorgung	: 230V~, 50 Hz
Heizleistung	: 100 Watt
Autom. Abschaltung	: nach ca. 90 Minuten
Abmessungen ca.	: 55 x 65 cm
Gewicht ca.	: 0,76 kg
Länge Netzkabel ca.	: 270 cm
Betriebsbedingungen	: Nur in trockenen Räumen lt. Gebrauchsanweisung benutzen
Lagerbedingungen	: Ausgebreitet, sauber und trocken
Artikel Nr.	: 61157
EAN Nr.	: 40 15588 61157 5



**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.**

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## 4 Garantie

### Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Service-  
stelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und  
legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

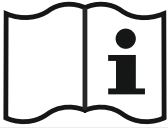
1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre ge-  
währt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kaufquittung oder Rechnung  
nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garan-  
tiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für  
das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung  
der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
  - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte  
Dritte zurückzuführen sind.
  - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei  
der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
  - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät  
verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem  
Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS, Deutschland  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

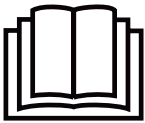
Die Service-Adresse finden Sie auf dem  
separaten Beilageblatt.



## IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

### Explanation of symbols



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



**WARNING**  
These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



**CAUTION**  
These notes must be observed to prevent any damage to the device.



**NOTE**  
These notes provide useful additional information on the installation or operation.



Protection category II



LOT number



Manufacturer



**Do not use the heat pad when it is folded**



**Do not puncture the heat pad**



**Not suitable for children under 3 years**



**Only use the heat pad indoors**



**The heat pad can be cleaned in a gentle wash cycle at max. 40°C**



**Do not bleach**



**Do not dry the heat pad in a tumble drier**



**Do not iron the heat pad**



**Do not dry clean**

- Carefully check the heat pad before each use, if you notice wear or damage.
- Do **not** use if you notice wear, damage or signs of improper use on the heat pad, the switch or the cables or if the device is not working.
- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Do not fold or crease the heat pad during use.
- Neither pierce the pad with, nor attach safety pins or other spiky or sharp objects to the pad.
- Do not use the heat pad on children or persons who are disabled, asleep or insensitive to heat (persons who cannot react on overheating).
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children below the age of 3 years are not allowed to use this device, because they are not able to react on overheating.
- The heat pad must not be used by young children over the age of 3 years, unless the control unit has been adjusted accordingly by its parents or legal guardians or unless the child has been well instructed how to use the control unit properly.
- Never use the pad unsupervised.
- The device is only for private use and is not to be used in hospitals.
- Do not fall asleep while the heat pad is switched on.
- Prolonged use of the heated cushion at a high setting could lead to skin burns.
- Do not cover the pad with any other cushions. The control switch should not be covered or placed on or below the pad while the unit is in operation.

- Do not sit on the heat pad. Instead, rest the pad on or against the part of the body to be treated.
- Never touch a device that has fallen into water. Unplug the unit from the mains outlet immediately.
- Keep the mains lead away from hot surfaces.
- Never carry, pull or turn the heat pad by the mains lead and do not let the lead get tangled.
- Do not use the heat pad when wet and only use it in dry environments (not in the bathroom or similar environments).
- The controls and leads must not be exposed to any kind of moisture.
- If a fault occurs, do not attempt to repair the unit yourself. Repairs must only be carried out by an authorized specialist dealer or other suitably qualified personnel.
- The heat pad may only be operated with the control unit (HP 630) supplied.
- If the power supply cable is damaged, it may only be replaced by **MEDISANA**, an authorised dealer or by qualified personnel in order to avoid hazards.
- A damaged power supply cable must be replaced with a power cable of the same type.
- When storing the heat pad, allow it to cool down before laying out flat in a clean and dry place.
- Do not store the device with any objects covering or resting on top of it in order to avoid sharp crinkles.
- Should you have any concerns about health issues, consult your doctor before using the heat pad.
- Do not use the heat pad on parts of the body that are swollen, injured or inflamed.
- Should you experience persistent pains in the muscles and joints, please inform your doctor. Persistent pains can be a symptom of serious illness.
- If you wear a pacemaker, please be aware that the electromagnetic fields emanating from this electric product may, under certain circumstances, interfere with the functions of your pacemaker. Therefore, ask your doctor and the manufacturer of the pacemaker for advice before using this product.



- If you experience any pain or discomfort while using the unit, stop using it immediately.

## 2 Operating

**Thank you very much for your confidence in us and congratulations!**

With this **heat pad for shoulders and back** you have purchased a quality product by **MEDISANA**. To ensure the best results and long-term satisfaction with your **heat pad for shoulders and back HP 630**, we recommend that you read the following operating and maintenance instructions carefully.

### 2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the unit is complete and is not damaged in any way. If in doubt, do not use the appliance. Send it to a service point.

The following parts are included:

- 1 **MEDISANA heat pad for shoulders and back HP 630** with removable switching unit
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



### **WARNING**

**Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!**

### 2.2 Product features

You can use the **MEDISANA heat pad for shoulders and back HP 630** to gently warm and relax various parts of the body. Using the heat pad stimulates blood circulation in hardened muscles and helps you to relax after a strenuous day. The heat pad features an electric temperature control that regulates the temperature according to the chosen setting.

The **MEDISANA heat pad for shoulders and back HP 630** features the new 4D-warmthflow-technology, which provides a higher temperature, a more intensive warmth effect and a quicker heating up process in comparison to conventional heat pads. The basic principle therefore is the additional heat emission by convection (air current). Because of this convection the breathable quality is improved, which helps you to feel better remarkably.

## 2.3 Operating

Make sure, the connection cable of the control unit is properly connected to the plug of the heat pad. Plug the unit into the mains outlet and move the slider control from position **0** to position **1**. The power LED will light up in orange (warm up phase) and after reaching the final temperature level it will light up in green.

After a few minutes you will be able to feel the pad getting noticeably warmer. If you require a higher temperature setting, move the switch to the next positions **2** or **3** or the maximum heat setting, position **4**. If the heat pad gets too hot for you, move the slider back to position **3**, **2** or **1**. After a short time, the heat pad will cool down. The heat pad has an accurate electronic control system. Depending on the room temperature, the LED may **change from orange to green colour and back within seconds**. This indicates the fast re-heating and is normal.

To switch the unit off, move the switch back to position **0**. The power LED will go out, indicating that the unit is switched off. Unplug the unit from the mains outlet. Move the switch to position **1** for any continuous use. The heat pad will switch off automatically after approx. 90 minutes of continuous use. To switch it back on again, move the slider switch to position **0** and then back to the desired heat setting. Unplug the unit from the mains outlet once you have finished using it.

The particular shape is especially designed for use on shoulders, neck and back. Using the heat pad stimulates blood circulation in hardened muscles and helps you to relax after a strenuous day.

The heat pad features an electric temperature control that regulates the temperature according to the chosen setting. The two snap buttons on the front part and the practical belt keep the **heat pad for shoulders and back HP 630** in its position.

## 3 Miscellaneous

### 3.1 Troubleshooting

This unit is equipped with the active protection system **APS TECH**. The unit detects different causes of errors and emits corresponding alarm sounds if necessary. In the case of an error, the power LED will light up in red.

#### **3 beeps in 1-second interval and power LED lights up in red:**

The connection cable of the control unit is not properly connected to the heat pad or another electrical defect is present. Please check the cable connection. If the cable is connected properly, please do not use the heat pad and contact the service center.

#### **3 beeps in 2-second interval for one minute and power LED lights up in red:**

The heat pad is broken, folded or fully covered. Please use the heat pad only according to this instruction manual and pay attention to all points in the safety information chapter.

#### **Constant beeping and power LED lights up in red:**

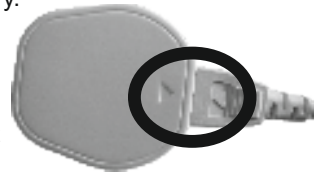
Important components are damaged or there is a short circuit. Please do not use the heat pad and contact the service center.

**If there is no function at all after switching on the heat pad** (power LED shows no light and no beeps can be heard), please check if the mains plug is correctly plugged in the mains outlet. If this is the case, the heat pad is defect. Please do not use the heat pad and contact the service center.

### 3.2 Cleaning and maintenance

#### Heat pad

- Before cleaning the pad, unplug it from the mains outlet and let it cool down for at least ten minutes.
- The heat pad is equipped with a removable control unit (HP 630). Unplug the control unit from the heat pad by pulling out the connection cable from the plug on the heat pad.
- The heat pad can be cleaned dry (with a soft brush) or as described in the instructions on the product label.
- Never use strong detergents or hard brushes.
- To dry, lay the pad flat on a moisture-absorbent towel or mat.
- Only use the blanket again once it is completely dry.
- Reconnect the control unit to the heat pad in the correct manner (please see the sketch, the arrow markings are showing towards each other).
- You should untangle the cable from time to time.
- Store the unit in a clean and dry place, laid out flat with nothing covering or resting on top of it.



### 3.3 Disposal



This product must not be disposed together with the domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

### 3.4 Specifications

Name and model	: <b>MEDISANA</b> Heat pad for shoulders and back <b>HP 630</b>
Power supply	: 230V~, 50 Hz
Heat output	: 100 watts
Automatic switch-off	: after approx. 90 minutes
Dimensions approx.	: 55 x 65 cm
Weight approx.	: 0,76 kg
Mains cable length approx.:	270 cm
Operating conditions	: Only use in dry rooms according to this user manual
Storage conditions	: Laid out flat, clean and dry
Art. number	: 61157
EAN number	: 40 15588 61157 5



**In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right for technical and design changes without notice.**

The current version of this instruction manual can be found under  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## 4 Warranty

### Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is. The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
  - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
  - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
  - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
  - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Germany

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

The service centre address is shown on the attached leaflet.



## REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

### Légende



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



### AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



### ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



### REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classe de protection II



N° de lot



Fabricant



**Le coussin chauffant ne doit pas être plié ou en boule lorsque vous l'utilisez !**



**Ne piquez pas le coussin chauffant avec une aiguille !**



**Ne convient pas aux enfants de 3 ans !**



**Le coussin chauffant doit être utilisé uniquement dans des pièces fermées !**



**Le coussin chauffant peut être lavé à 40°C au maximum sur cycle de lavage délicat !**



**Ne pas decolorer !**



**Ne faites pas sécher le coussin chauffant au sèche-linge électrique !**



**Ne repassez pas le coussin chauffant !**



**Ne pas nettoyer à sec !**

- Vérifiez avant chaque utilisation si le coussin chauffant présente des signes d'usure et/ou des dommages.
- **Ne mettez pas** le coussin chauffant en marche, si vous remarquez une usure, des dommages ou des signes d'un usage inadapté au niveau du coussin chauffant, de l'interrupteur ou du câble, ou que l'appareil ne fonctionne pas.
- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- Le coussin chauffant ne doit pas être utilisé plié ou tordu.
- Ne pas placer ou enfoncer d'épingles à nourrice ni d'autres objets pointus ou coupants sur ou dans le coussin.
- Ne mettez pas le coussin chauffant à des enfants, des personnes handicapées ou en train de dormir ainsi que chez des personnes insensibles à la chaleur, qui ne peuvent pas réagir à une hyperthermie.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance, à partir du moment où elles sont surveillées ou qu'on leur a montré comment utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants de moins de 3 ans ne doivent pas utiliser cet appareil, car ils sont incapables de réagir à l'hyperthermie.
- Le coussin chauffant ne doit pas être utilisé par des jeunes enfants de moins de 3 ans, à moins que l'unité de commutation ait été préréglé par un parent ou un représentant légal, ou qu'on ait suffisamment montré à l'enfant comment utiliser l'unité de commutation en toute sécurité.
- Ne jamais mettre le coussin en marche sans surveillance.
- L'appareil est conçu uniquement pour une utilisation domestique et ne doit pas être utilisé dans les hôpitaux.
- Veillez à ne pas vous endormir lorsque le coussin est allumé.

- Une trop longue utilisation du coussin à un niveau élevé peut entraîner des brûlures de la peau.
- Ne couvrez pas le coussin chauffant avec un autre coussin.
- Durant l'utilisation, l'interrupteur ne doit pas être sur ou sous l'appareil, ni recouvert par un objet.
- Toujours placer le coussin chauffant sur la partie du corps que vous désirez réchauffer, ne jamais vous asseoir sur le coussin.
- Ne jamais essayer de rattraper un coussin tombé dans l'eau. Retirer la fichesecteur immédiatement.
- Tenir le cordon secteur à l'écart des surfaces chaudes.
- Ne pas porter, traîner ou tordre le coussin en tirant sur le cordon secteur et veiller à ne pas pincer le cordon.
- Ne pas utiliser le coussin lorsqu'il est humide et uniquement dans un environnement sec (pas dans la salle de bain par ex.).
- L'interrupteur et les câbles ne doivent pas prendre l'humidité. En cas de dérangement, n'essayez pas de réparer vous-même le coussin chauffant. Uniquement confier les réparation à des revendeurs agréés ou des techniciens qualifiés.
- Le coussin chauffant doit être utilisé uniquement avec l'unité de commande (HP 630) jointe.  
Si le câble secteur est endommagé, seul **MEDISANA**, un revendeur autorisé ou une personne qualifiée peut le remplacer.
- Si le câble secteur est endommagé, il est possible de le remplacer par un câble de même type.
- Laissez refroidir le coussin chauffant avant de le plier pour le ranger.
- Lorsque vous le rangez, ne posez aucun objet dessus afin d'éviter les bords tranchants.
- Si vous avez des questions concernant votre santé, consultez votre médecin avant d'utiliser le coussin.
- N'utilisez pas le coussin sur des parties du corps enflées, irritées ou lésées.
- Si vous ressentez des douleurs persistantes dans le muscles ou les articulations, veuillez en informer votre médecin. Des douleurs persistantes peuvent être un symptôme de sérieuse maladie.



- Les champs électromagnétiques émanant de ce produit électrique peuvent provoquer des dysfonctionnements selon certaines circonstances sur votre stimulateur cardiaque. Renseignez-vous donc auprès de votre médecin et du fabricant de votre stimulateur cardiaque avant d'utiliser ce produit.
- Si l'application est ressentie comme étant désagréable, voire douloureuse, interrompez immédiatement le traitement.

## 2 Utilisation

### Félicitations et merci de votre confiance!

Avec ce **coussin chauffant pour épaules et dos**, vous avez acheté un produit de qualité **MEDISANA**. Afin d'atteindre le succès escompté et que vous puissiez bénéficier encore longtemps de votre **coussin chauffant pour épaules et dos HP 630** nous vous recommandons de lire attentivement ces instructions d'utilisation et d'entretien.

### 2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et renvoyez-le à un point de service après-vente. La fourniture comprend:

- 1 **MEDISANA coussin chauffant pour épaules et dos HP 630** avec unité de commande démontable
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



### AVERTISSEMENT

**Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!**

### 2.2 Propriétés du produit

Avec le **coussin chauffant pour épaules et dos MEDISANA HP 630** vous pouvez réchauffer et soulager en douceur des zones ciblées du corps. L'application stimule la circulation sanguine sur les groupes de muscles contractés et contribue à améliorer le bien-être après une journée stressante. Le coussin est équipé d'un contrôle de température électrique qui régule la température paramétrée selon le niveau choisi sur l'unité de commande.

Le **coussin chauffant pour épaules et dos MEDISANA HP 630** dispose de la nouvelle technologie de flux de chaleur 4D qui permet une température plus élevée avec un effet chauffant plus intensif et avec un échauffement plus rapide sur la même durée que les coussins chauffants traditionnels. Le principe de base est l'émission de chaleur supplémentaire grâce à la convection (circulation d'air). Grâce à cette convection, l'activité respiratoire est soutenue de façon plus active et la sensation de bien-être augmente considérablement.

### 2.3 Utilisation

Assurez-vous que le câble de connexion de l'unité de commande est bien inséré dans la fiche du coussin chauffant. Branchez la fiche secteur dans une prise de courant et poussez l'interrupteur à coulisse de la position **0** à la position **1**. Le voyant lumineux s'allume en orange (pendant le temps de chauffe) puis en vert lorsque la température est atteinte. Après quelques minutes, vous percevez clairement le réchauffement du coussin. Si vous désirez une température supérieure, positionnez l'interrupteur sur la position suivante **2** ou **3** ou sur la chaleur maximale à la position **4**. Si le coussin chauffant devient trop chaud à votre goût, ramenez l'interrupteur sur la position **3**, **2** ou **1**. Le coussin chauffant refroidit rapidement de manière sensible. Le coussin chauffant dispose d'un réglage électronique particulièrement précis. En fonction de la température de la pièce et du réglage, les DEL **peuvent passer en quelques secondes d'orange à vert** et vice-versa. Cela indique la chauffe rapide du coussin et est tout à fait normal. Pour éteindre l'appareil, ramenez l'interrupteur à la position **0**. L'extinction de l'appareil est signalée par un déclic et l'extinction du voyant lumineux. Débranchez ensuite la fiche secteur de la prise de courant. Mettez le commutateur en position **1** si vous souhaitez utiliser l'appareil en fonctionnement permanent. Au bout d'env. 90 minutes de fonctionnement constant, le coussin s'éteint automatiquement. Pour le rallumer, amenez l'interrupteur à coulisse sur la position **0**, puis sur le niveau de chaleur désiré. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant lorsque vous n'utilisez plus le coussin chauffant.

La forme particulière permet de l'appliquer spécialement sur les domaines du corps des épaules, du cou et du dos. L'application favorise la circulation sanguine dans les zones musculaires contractées et la sensation de bien-être après une journée stressante. Le coussin est équipé d'un contrôle de température électrique qui régule la température réglée selon la position de commutation choisie. Les deux boutons pression rabattables sur le devant et la ceinture pratique permettent de garder le **coussin chauffant pour épaules et dos HP 630** dans sa position.

## 3 Divers

### 3.1 Problèmes et Dépannage

Cet appareil est équipé avec le système actif de sécurité **APS TECH**. L'appareil reconnaît certains dysfonctionnements et leur attribue des alarmes sonores spécifiques. En cas de dysfonctionnement, le voyant lumineux s'allume en rouge.

#### **3 bips sonores à une seconde d'intervalle et le voyant lumineux allumé en rouge :**

Le câble de raccordement de l'unité de commande est débranché à l'appareil ou un / des composants électriques présentent un défaut technique. Vérifiez que le câble est bien branché. Si c'est le cas, merci de ne pas utiliser le coussin chauffant et contactez le service après-vente.

#### **3 bips sonores à deux secondes d'intervalle pendant une minute et le voyant lumineux allumé en rouge :**

Le coussin chauffant est replié et / ou complètement couvert. Merci de vous conformer à ces conditions d'utilisation et de respecter les conseils de sécurité.

#### **Bip ininterrompu et voyant lumineux allumé en rouge :**

Des composants importants de l'appareil sont endommagés ou l'appareil présente un court-circuit. Si c'est le cas, merci de ne pas utiliser le coussin chauffant et contactez le service après-vente.

**Si l'appareil ne réagit pas après sa mise sous tension** (aucun signal sonore et lumineux), vérifiez que la prise électrique est bien branchée. Si c'est le cas, le coussin est défectueux. Si c'est le cas, merci de ne pas utiliser le coussin chauffant et contactez le service après-vente.

## 3.2 Nettoyage et entretien

### Le coussin chauffant

- Avant de nettoyer le coussin, débranchez la fiche secteur de la prise decourant et laissez-le refroidir au moins dix minutes.
- Le coussin chauffant est équipé d'une unité de commande détachable (HP 630). Séparez l'unité de commande du coussin, en enlevant le câble de connexion de la fiche du coussin chauffant.
- Nettoyez le coussin chauffant à sec (avec une brosse douce) ou selon les indications d'entretien imprimées correspondantes.
- Ne jamais utiliser de détergents agressifs, ni de brosses dures.
- Étendez ensuite le coussin chauffant sur une surface plane pour le laisser sécher.
- Ne réutilisez le coussin chauffant que lorsqu'il sera complètement sec.
- Rebranchez le câble de connexion de l'unité de commande dans le coussin (les flèches pointent l'une vers l'autre comme sur l'illustration).
- Si le câble est tordu, vous devez le détordre régulièrement.
- Rangez le coussin à plat sans rien poser dessus, dans un endroit propre et sec.



## 3.3 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

### 3.4 Caractéristiques

Nom et modèle	: <b>MEDISANA</b> Coussin chauffant pour épaules et dos <b>HP 630</b>
Tension, fréquence	: 230V~, 50 Hz
Puissance calorifique	: 100 watts
Extinction automatique	: après 90 min env.
Dimensions env.	: 55 x 65 cm
Poids env.	: 0,76 kg
Longueur du cordon d'alimentation env.	: 270 cm
Conditions d'utilisation / de rangement	: Uniquement utiliser dans des pièces sèches conformément au mode d'emploi / À plat, propre et sec
N° d'art.	: 61157
EAN	: 40 15588 61157 5



**Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.**

La dernière version de ce mode d'emploi est disponible sur le site [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## 4 Garantie

### Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat. Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
  - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
  - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
  - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
  - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19, 41468 Neuss, ALLEMAGNE

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la  
fiche jointe séparément.

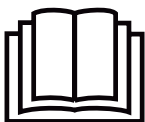


## **NOTE IMPORTANTI!**

### **CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!**

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

### Spiegazione dei simboli



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



#### **AVVERTENZA**

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



#### **ATTENZIONE**

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



#### **NOTA**

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classe di protezione II



Numero LOT



Produttore



**Non utilizzare il termoforo se piegato o non ben disteso!**



**Non inserire aghi nel termoforo!**



**Non adatto per bambini con meno di 3 anni!**



**Utilizzare il termoforo esclusivamente in luoghi chiusi!**



**Il cuscino termico può essere lavato al massimo a 40°C con ciclo de lavaggio delicato!**



**Non usare candeggina!**



**Il termoforo non deve essere asciugato nell'asciugabiancheria!**



**Il termoforo non deve essere stirato!**



**Non pulire a secco!**

- Prima di ogni utilizzo controllare accuratamente che il termoforo non presenti segni di usura e/o danni.
- **Non** utilizzate il cuscino riscaldante se notate segni di usura, danneggiamento o di utilizzo inappropriato nel cuscino riscaldante stesso, nell'interruttore o nel cavo oppure se il dispositivo non funziona.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Il termoforo non va azionato se è piegato o schiacciato.
- Non applicare spille da balia o infilare altri oggetti appuntiti o taglienti nel cuscino.
- Non lasciate che il cuscino riscaldante venga utilizzato da bambini, portatori di handicap oppure da persone che stanno dormendo, nonché da persone sensibili al calore, che non sono in grado di reagire all'ipertermia.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure con mancanza di esperienza o conoscenze, purché siano sorvegliati o informati a proposito dell'uso sicuro del dispositivo e comprendano i pericoli derivanti.
- I bambini non possono giocare con il dispositivo.
- I bambini non possono effettuare la pulizia e la manutenzione utente se non sono sorvegliati.
- I bambini con meno di 3 anni non possono utilizzare questo dispositivo in quanto non sono in grado di reagire all'eccessivo calore.
- Il cuscino riscaldante non può essere utilizzato da bambini con più di 3 anni, salvo che l'unità di commutazione sia preimpostata da un genitore o da una persona che si occupa della sorveglianza o che il bambino sia stato informato a sufficienza sul funzionamento dell'unità di commutazione.
- Non lasciare mai in funzione il cuscino senza sorveglianza.
- L'apparecchio è adatto solo per un uso domestico e non deve essere usato in ospedali.
- Non addormentarsi mentre il termoforo è acceso.

- Un impiego troppo prolungato del cuscino con un'impostazione alta può causare ustioni della pelle.
- Non coprire il cuscino con un altro cuscino. L'interruttore non deve essere messo sopra o sotto l'apparecchio e, comunque, non deve essere coperto quando l'apparecchio stesso è in funzione.
- Non sedersi sopra il termoforo, ma porre il cuscino sulla parte da scaldare.
- Non toccare il termoforo, se è caduto in acqua. Togliere immediatamente la spina.
- Il cavo va tenuto lontano da superfici riscaldate.
- Non trasportare, tirare o far ruotare il cuscino, tenendolo per il cavo di alimentazione e non comprimere il cavo stesso.
- Utilizzare il cuscino se non è bagnato e solo in ambienti asciutti (non in bagno o in ambienti analoghi).
- Interruttore e alimentatori non devono essere esposti all'umidità.
- In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione del termoforo. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un rivenditore specializzato autorizzato o da una persona qualificata.
- Il cuscino termico può essere azionato solo con l'unità di comando (HP630) relativa!
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso può essere sostituito unicamente da **MEDISANA**, da un rivenditore specializzato autorizzato o da una persona qualificata.
- Sostituire un cavo di alimentazione danneggiato con uno dello stesso modello.
- Quando riponete il termoforo, prima di piegarlo, farlo raffreddare.
- Quando mettete via il cuscino riscaldante non appoggiate sopra alcun oggetto per evitare così pieghe taglienti.
- Se si nutrono dubbi in merito alle ripercussioni sulla salute, rivolgersi al proprio medico prima di utilizzare il cuscino.
- Non applicare il termoforo a parti del corpo che presentano gonfiore, infiammazioni o lesioni.
- Se si avvertono dolori muscolari o articolari protratti nel tempo, informarne il proprio medico. Dolori persistenti potrebbero essere sintomo di una malattia di una certa importanza.



- I campi elettromagnetici provenienti da questo prodotto elettrico in certe circostanze possono disturbare il funzionamento del pace-maker. Per questo motivo, prima di utilizzare il presente prodotto, rivolgetevi al vostro medico e al produttore del pace-maker.
- Se l'utilizzo diventa fastidioso o doloroso, interrompere immediatamente l'applicazione.

## 2 Modalità d'impiego

### Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!

Questo **cuscino termico per spalle e schiena** è un prodotto di qualità di **MEDISANA**. Affinché il cliente ottenga i risultati desiderati e sia a lungo soddisfatto del **cuscino termico per spalle e schiena HP 630**, consigliamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e per la cura dell'apparecchio.

#### 2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e inviarlo al centro di assistenza. Il materiale consegnato consta di:

- 1 **MEDISANA cuscino termico per spalle e schiena HP 630** con unità di comando rimovibile
- 1 istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



### **AVVERTENZA**

**Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!**

#### 2.2 Caratteristiche del prodotto

Con il **cuscino termico per spalle e schiena MEDISANA HP 630** potete riscaldare e rilassare dolcemente in modo mirato le varie parti del corpo. L'utilizzo favorisce la vascolarizzazione nelle zone muscolari indurite e il benessere dopo una giornata faticosa. Il cuscino è munito di un dispositivo di controllo della temperatura elettrico che regola la temperatura impostata in base al livello di commutazione selezionato.

Il **cuscino termico per spalle e schiena HP 630 MEDISANA** dispone dell'innovativa tecnologia 4D a flusso termico che consente una temperatura superiore con maggiore effetto calore e riscaldamento più veloce rispetto a quello dei comuni cuscini riscaldanti. Il principio di base è rappresentato all'apporto aggiuntivo di calore tramite convezione (corrente aerea). Grazie a questa convezione si favorisce attivamente la respirazione, aumentando notevolmente il benessere.

## 2.3 Utilizzo

Assicuratevi che il cavo di collegamento dell'unità di comando sia collegato con la spina al cuscino termico. Infilare la spina nella presa e spostare l'interruttore scorrevole dalla posizione **0** alla posizione **1**. La spia di accensione a LED si illumina all'inizio color arancione (fase di riscaldamento) e dopo aver raggiunto la temperatura diventa color verde. Dopo pochi minuti si avverte distintamente che il cuscino si sta riscaldando. Se si desidera una temperatura più elevata, spingere l'interruttore sulle posizioni successive **2** o **3** o sul livello massimo della posizione **4**. Se il termoforo risultasse troppo caldo, riportare l'interruttore alla posizione **3**, **2** o **1**. In breve tempo l'apparecchio si raffredda sensibilmente. Il termoforo ha una regolazione di tipo elettronico precisa. Secondo la temperatura dell'ambiente e le impostazioni fornite, il LED può cambiare colore in **pochi secondi da arancione a verde** e viceversa. Ciò indica il necessario e rapido processo post riscaldamento ed è assolutamente normale. Per disattivare l'apparecchio, riportare l'interruttore sulla posizione **0**. Lo spegnimento della spia rossa di funzionamento segnala che l'apparecchio è spento. Togliere quindi la spina dalla presa. Portare il commutatore sulla posizione **1** se si desidera utilizzare l'apparecchio nel funzionamento prolungato. Dopo ca. 90 minuti di funzionamento continuato, il cuscino si spegne automaticamente. Per riattivarlo portare l'interruttore a scorrimento sulla posizione **0** e poi nuovamente sul livello di calore desiderato. Se non si vuole più usare il termoforo, togliere la spina dalla presa.

La forma particolare consente l'utilizzo soprattutto sulla zona delle spalle, della nuca e della schiena. L'utilizzo favorisce la vascolarizzazione nelle zone muscolari indurite e il benessere dopo una giornata faticosa. Il cuscino è munito di un dispositivo di controllo della temperatura elettrico che regola la temperatura impostata in base al livello di commutazione selezionato. Il **cuscino termico per spalle e schiena HP 630** viene mantenuto in posizione corretta grazie ai due bottoni a pressione chiudibili nella parte frontale e alla pratica cinghia.

## 3 Varie

### 3.1 Errori e soluzioni

Questo apparecchio è dotato del sistema di sicurezza attivo **APS TECH**. L'apparecchio riconosce diversi disturbi ed emette in base al motivo un tono di allarme. In caso di un errore la spia di accensione a LED si illumina color rosso.

#### **Fischio 3 volte con intervallo di 1 secondo e spia di accensione a LED rossa:**

Il cavo di collegamento è stato staccato dal cuscino termico o vi è un difetto tecnico dei componenti elettrici. Verificare il collegamento del cavo. Se questo cavo è collegato in maniera corretta, non utilizzare il cuscino termico e contattare un punto servizio.

#### **Fischio 3 volte con intervallo di 2 secondi per un minuto e spia di accensione a LED rossa:**

Il cuscino termico è piegato ed/o completamente coperto. Utilizzare l'articolo solamente conforme alle istruzioni per l'uso e seguendo le indicazioni per la sicurezza.

#### **Fischio ininterrotto ed accensione rossa della spia di accensione a LED:**

Componenti importanti sono danneggiati o vi è un cortocircuito. Non utilizzare il cuscino termico e contattare un punto servizio.

**In caso l'apparecchio non dovesse dimostrare NESSUNA reazione in seguito all'accensione** (ossia la spia di accensione a LED non si accende e non vi è alcun fischio), occorre verificare se la spina è innestata bene nella presa. Se la spina è inserita bene il cuscino è difettoso. Non utilizzare il cuscino termico e contattare un punto servizio.

## 3.2 Pulizia e manutenzione

### Cuscino termico

- Prima di procedere alla pulitura del cuscino, togliere la spina e lasciarlo raffreddare almeno dieci minuti.
- Il cuscino riscaldato è dotato di un'unità di comando rimovibile (HP 630). Separate l'unità di comando dal cuscino riscaldato estraendo il cavo di collegamento dalla spina del cuscino riscaldato.
- Pulite il cuscino termico a secco (con una spazzola soffice) o secondo le istruzioni per la cura riportate.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Fate asciugare il cuscino dopo il lavaggio steso su una superficie piana.
- Utilizzate di nuovo il cuscino solo una volta che è completamente asciutto.
- Collegate il cavo dell'unità di commutazione al cuscino riscaldato (i contrassegni a forma di freccia sono rivolti l'uno verso l'altro, come da figura).
- Di tanto in tanto distendere il cavo qualora sia arrotolato.
- Conservare il termoforo riponendolo, disteso e senza sostegni supplementari, in un luogo pulito e asciutto.



## 3.3 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

### 3.4 Dati Tecnici

Nome e modello	: <b>MEDISANA</b> Cuscino termico per spalle e schiena <b>HP 630</b>
Voltaggio, frequenza	: 230V~, 50 Hz
Rendimento termico	: 100 Watt
Spegnimento	
automatico, circa	: dopo circa 90 min
Dimensioni, circa	: 55 x 65 cm
Peso, circa	: 0,76 kg
Lunghezza cavo	: 270 cm
Condizioni di funzionamento	: Utilizzare solo in ambienti asciutti come riportato nelle
Condizioni di stoccaggio	istruzioni per l'uso
Codice articolo	: Disteso, pulito e asciutto
Codice EAN	: 61157
	: 40 15588 61157 5



**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

La versione attuale di queste istruzioni per l'uso si trova all'indirizzo:  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## 4 Garanzia

### Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
  - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.



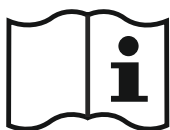
**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19, 41468 Neuss, GERMANIA

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

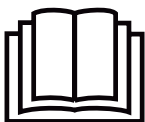
L'indirizzo del servizio di assistenza è  
 riportato nel foglio allegato separatamente.



## ¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

### Leyenda



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



#### ADVERTENCIA

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



#### ATENCIÓN

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



#### NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clase de protección II



Número de LOTE



Fabricante



¡No utilice la almohadilla eléctrica cuando está amontonada o plegada!



¡No clave agujas en la almohadilla eléctrica!



No apto para niños de menos de 3 años!



¡Utilice la almohadilla eléctrica sólo en recintos cerrados!



¡El cojín eléctrico se puede lavar como máx. a 40°C en el ciclo de lavado suave!



¡No destiñe!



¡No seque la almohadilla eléctrica en la secadora!



¡No planche la almohadilla eléctrica!



¡No limpiar en seco!

- Antes de cada uso, compruebe con atención si la almohadilla eléctrica presenta indicios de deterioro y/o de daños.
- **No** emplee la almohadilla eléctrica si detecta desgaste, daños o indicios de un uso inadecuado en la almohadilla, el conmutador o el cable, o bien si el dispositivo no funciona.
- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características del ventilador se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- No utilice una almohadilla eléctrica doblada o plegada.
- No clave ni introduzca agujas ni otros objetos punzantes o afilados en la almohadilla.
- No emplee la almohadilla eléctrica con niños, personas dormidas o con alguna minusvalía, ni con personas que no sean sensibles al calor, que no puedan reaccionar ante un calor excesivo.
- Este equipo lo pueden emplear niños a partir de 8 años, personas con minusvalías físicas, sensoriales o metales o personas sin experiencia ni conocimientos, siempre que estén bajo supervisión o se les haya mostrado el funcionamiento del dispositivo y se les hayan indicado claramente los posibles riesgos.
- Los niños no podrán jugar con el dispositivo.
- Los niños no podrán limpiar ni poner a punto el dispositivo sin supervisión.
- Los niños menores de 3 años no podrán emplear este dispositivo, ya que no tienen la capacidad de reaccionar ante un calor excesivo.
- La almohadilla eléctrica no la podrán emplear los niños de más de 3 años, a menos que uno de sus padres o un supervisor realice el ajuste de la unidad de conmutación o que el niño esté completamente familiarizado con el funcionamiento de la unidad de conmutación.
- No deje nunca la almohadilla eléctrica en funcionamiento sin vigilancia.
- El aparato sólo es adecuado para su uso doméstico y no puede utilizarse en hospitales.

- No se duerma mientras que la almohadilla eléctrica esté encendida.
- Una aplicación de la almohadilla demasiado prolongada y en el modo más potente, puede provocar quemaduras en la piel.
- No tape la almohadilla eléctrica con otro cojín. No tape el conmutador ni lo deposite encima o debajo del aparato, mientras que la almohadilla esté en funcionamiento.
- No se tumbe sobre la almohadilla eléctrica, colóquela sobre la zona corporal deseada.
- No coja nunca una almohadilla que haya caído al agua. En tal caso desconecte inmediatamente el cable de red.
- Mantenga alejado el cable de red de superficies calientes.
- No tire, tuerza, aplaste ni transporte la almohadilla eléctrica por el cable de red.
- No utilice la almohadilla eléctrica si está mojada. Utilice la almohadilla eléctrica exclusivamente en ambientes secos (no en el baño etc...).
- Ni los interruptores ni los cables deben estar expuestos a la humedad.
- En caso de producirse un fallo en el funcionamiento no repare la almohadilla eléctrica Usted mismo. Deje llevar a cabo las reparaciones exclusivamente por comercios especializados autorizados o por una persona debidamente cualificada para ello.
- La almohadilla eléctrica sólo se puede manejar con la unidad de control correspondiente (HP 630).
- Si el cable de red está dañado, sólo deberá ser reemplazado por **MEDISANA**, por un comercio autorizado o por una persona con la cualificación correspondiente para evitar riesgos.
- Un cable de red dañado puede sustituirse por otro del mismo modelo.
- Cuando vaya a guardar la almohadilla eléctrica, deje primero que se enfríe completamente antes de doblarla.
- En caso de tener alguna duda con respecto a la tolerancia de la aplicación consulte por favor con su médico antes de utilizar la almohadilla eléctrica.
- No utilice la almohadilla eléctrica en zonas corporales inflamadas, infectadas o lesionadas.



- En caso de sufrir dolor muscular o de las articulaciones durante un período de tiempo largo, consulte por favor con su médico. Los dolores persistentes pueden ser síntomas de una enfermedad seria.
- Los campos electromagnéticos derivados de este producto eléctrico pueden perturbar en algunas ocasiones el funcionamiento de su marcapasos. Por tanto, deberá consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de emplear este producto.
- Si durante la aplicación sufre dolores o cualquier otro tipo de molestia interrúmpala inmediatamente.

## 2 Aplicación

### Muchas gracias por su confianza y felicitaciones.

Con la compra de la **almohada eléctrica para la espalda y los hombros** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**. Para que alcance el éxito deseado y pueda disfrutar durante largo tiempo de su **almohada eléctrica para la espalda y los hombros HP 630** le recomendamos que lea atentamente las siguientes instrucciones de uso y de cuidado.

#### 2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y envíelo a un punto de atención al cliente. El volumen de entrega comprende:

- 1 **MEDISANA almohada eléctrica para la espalda y los hombros HP 630** con unidad de control extraíble
- 1 instrucciones de manejo

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



### ADVERTENCIA

**¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!**

#### 2.2 Propiedades del producto

Con el **almohada eléctrica para la espalda y los hombros** de **MEDISANA HP 630** se pueden calentar y relajar directamente regiones corporales. La aplicación mejora la circulación sanguínea en musculaciones endurecidas y fomenta el bienestar tras un día cansado. El cojín está equipado con un control de temperatura que regula la temperatura configurada en función del nivel de conmutación programado.

El **almohada eléctrica para la espalda y los hombros MEDISANA** dispone de una novedosa tecnología 4D de flujo térmico, que permite una temperatura más alta con un mayor efecto térmico con un calentamiento más rápido que los cojines eléctricos habituales. El principio básico es la emisión adicional de calor mediante convección (circulación de aire). Debido a esa convección se fomenta la actividad respiratoria activamente y mejorando con ello notablemente el bienestar.

### 2.3 Uso

Asegúrese de que el cable de conexión de la unidad de control esté unido al enchufe en la almohadilla eléctrica. Conecte la clavija de enchufe al enchufe y deslice el conmutador deslizante de la posición **0** a la posición **1**. La luz indicadora de funcionamiento-LED se ilumina en un principio en naranja (fase de calentamiento) y después en verde tras alcanzar la temperatura. Tras haber transcurrido algunos minutos notará claramente el calentamiento de la almohadilla. Si desea una temperatura mayor, deslice el conmutador hacia la siguiente posición **2** ó **3**, ó hacia el nivel máximo de calor, posición **4**. Si la almohadilla está demasiado caliente para su gusto deslice el conmutador de nuevo hasta la posición **3**, **2** ó **1**. La almohadilla eléctrica se enfría perceptiblemente tras un corto período de tiempo. La almohadilla térmica tiene una regulación electrónica sumamente exacta. Según la temperatura ambiente y el ajuste, el LED puede cambiar **en el lapso de unos pocos segundos de anaranjado a verde** y viceversa. Esto indica la rápida continuación del calentamiento acorde con la necesidad y es absolutamente normal. Para apagar el aparato deslice el conmutador hasta la posición **0**. El indicador se apaga, lo que señala que el aparato está desconectado. Seguidamente desconecte la clavija de enchufe del enchufe. Coloque el interruptor en la posición **1** cuando desee utilizar el aparato en funcionamiento continuo. La almohadilla eléctrica se desconecta automáticamente tras aprox. 90 minutos de servicio. Para poner nuevamente la almohadilla eléctrica en funcionamiento desplace el conmutador deslizante hasta la posición **0** y seguidamente hacia el nivel de temperatura deseado. Desenchufe la clavija de enchufe si no desea seguir utilizando la almohadilla eléctrica.

Su forma especial es muy favorable para su empleo en la zona de los hombros, el cuello y la espalda. Su empleo favorece el riesgo sanguíneo en los músculos tensos y el bienestar tras una dura jornada. La almohadilla está equipada con un control de temperatura eléctrico que regula la temperatura ajustada en función del nivel seleccionado. Los dos botones con cierre en la parte frontal y el práctico cinturón permiten mantener la **almohada eléctrica para la espalda y los hombros HP 630** en la posición deseada.

## 3 Generalidades

### 3.1 Error y reparación

Este aparato se equipa del sistema de seguridad activo **APS TECH**. El aparato reconoce diferentes averías y según el tipo de avería activa el correspondiente tono de alarma. En caso de una avería se ilumina en rojo, de manera adicional, el indicador de funcionamiento-LED.

**Suena un pitido tres veces en intervalos de un segundo y se ilumina en rojo el indicador de funcionamiento-LED:**

El cable de conexión de la unidad de control se ha separado de la almohadilla eléctrica o existe un defecto técnico de los componentes eléctricos. Por favor, analice la conexión del cable. Si la conexión es correcta, no utilice por favor la almohadilla eléctrica y contacte con un puesto de servicio técnico.

**Suena un pitido tres veces en intervalos de dos segundos durante un minuto y se ilumina en rojo el indicador de funcionamiento-LED:**

La almohadilla eléctrica está doblada, o mejor dicho, plegada y/o completamente tapada. Por favor, utilice el artículo sólo de acuerdo a las instrucciones de utilización y teniendo en cuenta todas las indicaciones de seguridad.

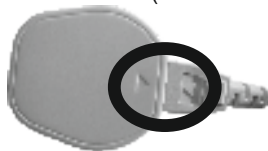
**Pitidos ininterrumpidos y se ilumina en rojo el indicador de funcionamiento-LED:** Componentes importantes están dañados o existe un cortocircuito. Por favor, no utilice la almohadilla eléctrica y contacto con un puesto de servicio técnico.

**El aparato no debe mostrar reacción DE NINGÚN TIPO tras ser desconectado** (es decir, el indicador de funcionamiento-LED no puede estar encendido y tampoco debe sonar ningún pitido), así que, por favor, analice si el enchufe está conectado correctamente con la toma de corriente. Si muestra alguna reacción la almohadilla está defectuosa. Por favor, no utilice la almohadilla eléctrica y contacto con un puesto de servicio técnico.

### 3.2 Limpieza y cuidado

#### La almohadilla eléctrica

- Antes de limpiar el aparato desconecte la clavija de enchufe y deje que se enfríe durante como mínimo 10 minutos.
- La almohadilla eléctrica está dotada de una unidad de control (HP 630). Separe la unidad de control de la almohadilla eléctrica, tirando del cable de la almohadilla.
- Limpie el cojín eléctrico en seco (con un cepillo blando) o según las instrucciones de cuidado impresas.
- No utilice nunca soluciones abrasivas ni cepillos duros.
- Deje secar la almohadilla estirada en una superficie plana, después de lavarla.
- Vuelva a utilizar la almohadilla eléctrica cuando esté completamente seca.
- Conecte el cable de la unidad de control con la almohadilla eléctrica (las flechas muestran una a la otra, véase imagen).
- Destuerza el cable regularmente, si está torcido.
- Almacene la almohadilla eléctrica extendida horizontalmente sin soportes adicionales en un lugar limpio y seco.



### 3.3 Smaltimento



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

### 3.4 Datos Técnicos

Denominación y modelo	: <b>MEDISANA</b> Almohada eléctrica para la espalda y los hombros <b>HP 630</b>
Tensión, frecuencia	: 230V~, 50 Hz
Potencia de calentamiento	: 100 Vatios
Desconexión autom.	: tras 90 min
Medidas aprox.	: 55 x 65 cm
Peso aprox.	: 0,76 kg
Longitud del cable de red	: 270 cm
Condiciones de servicio	: Utilización sólo en recintos secos, según las instrucciones de manejo
Condiciones de almacenaje	: Extendida, en un lugar seco y limpio
Nº. Art.	: 61157
Nº EAN	: 40 15588 61157 5



**Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.**

En [www.medisana.com](http://www.medisana.com) encontrará la versión más actual de estas instrucciones de uso.

## 4 Garantía

### Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
  - a. todos los daños causados por abuso, por ej. incumplimiento del manual de uso;
  - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
  - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
  - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 Neuss, ALEMANIA  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

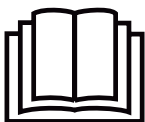
Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.



## NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

### Descrição dos símbolos



Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



#### AVISO

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



#### ATENÇÃO

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



#### NOTA

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classe de protecção II



Número de lote



Fabricante



**Não utilize a almofada de modo dobrado!**



**Não insira agulhas na almofada de aquecimento!**



**Não indicado para crianças com menos de 3 anos!**



**Utilize a almofada de aquecimento apenas em espaços fechados!**



**A almofada térmica pode ser lavada à um máx. de 40°C no programa de ciclo de lavagem suave!**



**Não branquear!**



**A almofada de aquecimento não pode secada na máquina de secar roupa!**



**A almofada de aquecimento não pode ser engomada!**



**Não limpe a almofada com agentes químicos!**

- Antes de cada aplicação, inspeccione a almofada de aquecimento com atenção quanto a indicações de desgaste e/ou danos.
- **Não** coloque a almofada de aquecimento em funcionamento, se detectar desgaste, danos ou indicadores de utilização incorrecta na almofada de aquecimento, do interruptor ou do cabo ou se o aparelho não funcionar.
- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Nunca utilize a almofada se esta apresentar dobras e use-a sempre totalmente esticada.
- Não devem ser aplicados ou introduzidos alfinetes nem outros objectos aguçados ou pontiagudos na almofada.
- Não coloque a almofada de aquecimento em crianças, pessoas com deficiência ou a dormir, assim como pessoas sensíveis ao calor, que não podem reagir a uma sensação de calor.
- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que vigiadas ou que tenham sido instruídas sobre o uso do aparelho com segurança e, conseqüentemente, entendam o funcionamento do mesmo.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças sem supervisão.
- As crianças menores de 3 anos não podem utilizar este aparelho, uma vez que não são capazes de reagir à sensação de calor.
- A almofada de aquecimento não pode ser utilizada por crianças com uma idade superior a 3 anos, excepto se a unidade de comutação for assim pré-configurada por um progenitor ou um supervisor ou se a criança estiver instruída suficientemente relativamente a como operar a unidade de comutação de forma segura.
- Nunca utilize a almofada sem o devido acompanhamento permanente.
- O aparelho destina-se exclusivamente a uso doméstico e não deve ser utilizado em hospitais.

- Não adormeça enquanto a almofada eléctrica estiver ligada.
- Uma utilização demasiado prolongada da almofada com a regulação no máximo pode causar queimaduras.
- Não cubra a almofada eléctrica com uma outra almofada.
- O interruptor não pode ser colocado em cima nem por baixo do aparelho quando este estiver a funcionar.
- Não se sente na almofada de aquecimento, mas coloque a almofada na parte do corpo a aquecer.
- Não agarre uma almofada eléctrica que tenha caído dentro de água. Retire imediatamente a ficha da tomada.
- Mantenha o cabo de rede afastado de superfícies quentes.
- Nunca transporte, puxe ou rode a almofada no cabo e nunca entale o cabo.
- Não utilize a almofada molhada e use-a só em locais secos (não a utilize, por exemplo, na casa de banho).
- O interruptor e as linhas adutoras não podem ser expostos à humidade.
- Em caso de avaria não intente reparar a almofada eléctrica. Uma reparação só pode ser efectuada por um vendedor autorizado ou uma pessoa qualificada.
- A almofada eléctrica só deve ser usada com a unidade de comando (HP 630) pertencente!
- Se o cabo de rede estiver danificado, ele apenas deve ser substituído pela **MEDISANA**, um revendedor autorizado ou por uma pessoa respectivamente qualificada, para evitar perigos.
- Um cabo de rede danificado apenas pode ser substituído por um cabo de rede do mesmo tipo.
- Se guardar a almofada de aquecimento, deixe-a arrefecer antes de a armazenar estendida num local limpo e seco.
- Durante o armazenamento, não coloque qualquer objecto na almofada de aquecimento, de modo a evitar dobras afiadas.
- Se tiver dúvidas em relação à saúde, antes de utilizar a almofada consulte o seu médico.
- Não utilize a almofada eléctrica em áreas do corpo que estejam inchadas, inflamadas ou lesionadas.



- Se sentir dores durante muito tempo nos músculos ou articulações informe o seu médico. Dores persistentes podem ser sintomas de alguma doença grave.
- Os campos electromagnéticos provenientes deste produto eléctrico podem, em determinadas circunstâncias, afectar o funcionamento do seu pacemaker. Por isso, consulte o seu médico e o fabricante do seu pacemaker antes da utilização deste produto.
- Se a aplicação da almofada lhe for desagradável ou dolorosa, interrompa-a imediatamente.

## 2 Aplicação

### Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns!

Com a compra desta **almofada de aquecimento para ombros e costas**, optou por um produto de qualidade da marca **MEDISANA**. Para obter os resultados pretendidos e poder usufruir da sua **almofada de aquecimento para ombros e costas HP 630** durante muito tempo, recomendamos que leia atentamente as instruções que se seguem relativamente ao uso e cuidado da mesma.

#### 2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e envie-o para um centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 **MEDISANA almofada de aquecimento para ombros e costas HP 630** com unidade de comando retirável
- 1 instruções de uso

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



### AVISO

**Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!**

#### 2.2 Propriedades do produto

A **MEDISANA almofada de aquecimento para ombros e costas HP 630** permite o aquecimento e relaxamento suaves de partes específicas do corpo. A utilização estimula a circulação sanguínea em zonas com tensão muscular, assim como o bem-estar após um dia cansativo. A almofada está equipada com um controlo eléctrico da temperatura, o qual regula a temperatura ajustada conforme o nível do comutador seleccionado.

A **MEDISANA almofada de aquecimento para ombros e costas HP 630** dispõe da inovadora tecnologia de fluxo térmico 4D, que permite uma temperatura mais elevada com ação térmica mais intensa, aquecendo mais rapidamente do que outras almofadas térmicas convencionais. O princípio básico é a emissão adicional de calor por convecção (circulação do ar). A convecção apoia adicional e ativamente a atividade respiratória, aumentando assim consideravelmente o bemestar.

### 2.3 Utilização

Assegure-se de que o cabo de conexão da unidade de comando esteja conectada à ficha da almofada eléctrica. Introduza a ficha na tomada e empurre o interruptor corrediço da posição **0** para a posição **1**. A indicação de funcionamento por LED acende-se primeiro a cor-de-laranja (fase de aquecimento) e a verde depois de alcançar a temperatura. Após alguns minutos sente nitidamente a almofada a aquecer. Se desejar uma temperatura mais elevada, empurre o interruptor para a posição seguinte **2** ou **3** ou para o nível máximo de aquecimento na posição **4**. Se achar que a almofada está demasiado quente, volte a empurrar o interruptor para a posição **3**, **2** ou **1**. Pouco tempo depois a almofada eléctrica arrefece notavelmente. A almofada térmica possui uma regulação electrónica muito precisa. Conforme a temperatura ambiente e a definição, o LED pode passar **de laranja a verde no espaço de poucos segundos**, e vice-versa. Isto é indicativo do aumento rápido necessário de temperatura e é totalmente normal. Para desligar o aparelho empurre o interruptor para a posição **0**. O indicador e funcionamento vermelho apaga-se o que sinaliza que o aparelho está desligado. Retire agora a ficha da tomada. Desloque o interruptor para a posição **1** antes de adormecer ou se pretender utilizar o aparelho em funcionamento permanente. Após aproximadamente 90 minutos de funcionamento contínuo a almofada desliga-se automaticamente. Para a ligar novamente mova o interruptor para a posição **0** e a seguir novamente para o nível de aquecimento desejado. Quando já não quiser utilizar a almofada eléctrica retire a ficha da tomada.

A forma especial permite a aplicação especialmente nas partes do corpo de ombros, pescoço e costas. A aplicação activa a circulação sanguínea em áreas de músculo doridas e bem-estar após um dia duro.

A almofada está equipada com um controlo de temperatura eléctrico que regula a temperatura ajustada de acordo com o nível do interruptor seleccionado. Através dos dois botões de pressão bloqueáveis na parte da frente e do cinto prático, a **almofada de aquecimento para ombros e costas HP 630** é mantida na sua posição.

## 3 Generalidades

### 3.1 Avaria e resolução

Este aparelho é equipado com o sistema de segurança activo **APS TECH**. O aparelho detecta diferentes avarias e consoante a razão emite, se necessário, os respectivos sons de alarme. Em caso de avaria, acende-se adicionalmente a indicação de funcionamento por LED a VERMELHO.

#### **3 sons intermitentes em intervalos de 1 segundo e acendimento a vermelho da indicação de funcionamento por LED:**

O cabo de ligação foi desligado da almofada de aquecimento ou existe um defeito técnico dos componentes eléctricos. P.f. verifique a ligação do cabo. Se estiver correctamente ligado, não utilize p.f. a almofada de aquecimento e contacte um ponto de assistência.

#### **3 sons intermitentes em intervalos de 2 segundos durante um minuto e acendimento a vermelho da indicação de funcionamento por LED:**

A almofada de aquecimento está vincada ou dobrada e / ou coberta completamente. P.f. utilize o artigo apenas de acordo com este manual de instruções e observando todas as indicações de segurança.

### Sons intermitentes ininterruptos e acendimento a vermelho da indicação de funcionamento por LED:

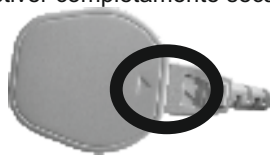
Os componentes importantes estão danificados ou existe um curto-circuito. P.f. não utilize a almofada de aquecimento e contacte um ponto de assistência.

**Se o aparelho não mostrar NENHUMA reacção depois de o desligar** (portanto nenhum acendimento da indicação de funcionamento por LED e nenhum som intermitente), verifique p.f. se a ficha de rede está correctamente ligada à tomada de corrente. Se for o caso, significa que a almofada tem um defeito. P.f. não utilize a almofada de aquecimento e contacte um ponto de assistência.

## 3.2 Limpeza e conservação

### A almofada eléctrica

- Antes de limpar a almofada retire a ficha da tomada e deixe-a arrefecer pelos menos durante dez minutos.
- A almofada eléctrica está equipada com uma unidade de comando (HP 630) retirável. Separe a unidade de comutação da almofada eléctrica, puxando o cabo de conexão da ficha da almofada eléctrica.
- Nunca utilize produtos de limpeza agressivos nem escovas fortes.
- Limpe a almofada térmica a seco (com uma escova suave) ou conforme as instruções de cuidado impressas.
- Após a lavagem, deverá deixar a almofada eléctrica secar, esticada sobre uma superfície plana.
- Só utilizar a almofada eléctrica de novo quando ela estiver completamente seca.
- Conectar o cabo da unidade de comando à almofada eléctrica (as setas mostram uma para a outra, veja a figura).
- De tempos a tempos deverá desprender o cabo, caso este esteja torcido.
- Guarde a almofada esticada num local limpo e seco.



## 3.3 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

### 3.4 Dados técnicos

Nome e modelo	: <b>MEDISANA</b> Almofada de aquecimento para ombros e costas <b>HP 630</b>
Tensão, frequência	: 230V~, 50 Hz
Potência de aquec.	: 100 Watt
Desligam. automático	: após aprox. 90 min
Dimensões aprox.	: 55 x 65 cm
Peso aprox.	: 0,76 kg
Comprimento cabo	: 270 cm
Condições funcion.	: Utilizar só em locais secos conforme manual de instruções
Condições armazen.	: Esticada, limpa e seca
Artigo n°	: 61157
EAN	: 40 15588 61157 5



**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.**

A respetiva versão atual deste manual de utilização pode ser consultada em [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## 4 Garantia

### Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra. Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
  - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
  - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
  - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 Neuss, ALEMANHA

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

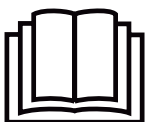
Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.



## **BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!**

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

### Verklaring van de symbolen



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



#### **WAARSCHUWING**

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



#### **OPGELET**

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



#### **AANWIJZING**

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Beschermingsklasse II



LOT-nummer



Producent



**Gebruikt het warmtekussen niet in elkaar gedrukt of gevouwen!**



**Steek geen naalden in het warmtekussen!**



**Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar!**



**Gebruik het warmtekussen alleen in gesloten ruimtes!**



**Het warmtekussen kan bij max. 40°C in het fijn was programma worden gewassen!**



**Niet kookwassen!**



**Het warmtekussen mag niet in de droogautomaat gedroogd worden!**



**Het warmtekussen mag niet gestreken worden!**



**Niet chemisch reinigen!**

- Controleer het verwarmingskussen voor elk gebruik zorgvuldig op tekenen van slijtage en/of beschadiging.
- Gebruik het warmtekussen **niet** wanneer u slijtage, beschadigingen of aanwijzingen van oneigenlijk gebruik vaststelt aan het warmtekussen, de schakelaar of het snoer, of wanneer het toestel niet functioneert.
- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Gebruik het warmtekussen niet, indien het gevouwen of geknikt is.
- Er mogen geen veiligheidsspelden of andere spitse of scherpe voorwerpen aan het kussen worden bevestigd of erin gestoken worden.
- Gebruik het warmtekussen niet bij kinderen, gehandicapte of slapende personen, noch bij mensen die niet kunnen reageren in geval van hyperthermie.
- Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf de leeftijd van 8 jaar, alsook door mensen met een fysieke, sensorische of mentale beperking, of mensen met gebrek aan kennis of ervaring, op voorwaarde dat zij onder supervisie staan of dat zij behoorlijk werden geïnformeerd over het veilige gebruik van het toestel en zij de daaruit voortvloeiende mogelijke gevaren begrijpen.
- Dit toestel is géén speelgoed.
- Kinderen mogen het toestel niet schoonmaken of onderhouden, wanneer ze niet onder supervisie staan.
- Kinderen jonger dan 3 jaar mogen het toestel niet gebruiken, omdat zij niet in staat zijn op hyperthermie te reageren.
- Het warmtekussen mag niet door kinderen ouder dan 3 jaar worden gebruikt, tenzij de schakeleenheid door een ouder of een andere, toezicht houdende persoon vooraf werd ingesteld of wanneer het kind voldoende uitleg kreeg om de schakeleenheid veilig te gebruiken.
- Gebruik het kussen nooit zonder toezicht.
- Het toestel is alleen voor het gebruik in de huishouding bestemd en mag niet in ziekenhuizen gebruikt worden.

- Val nooit in slaap gedurende het warmtekussen ingeschakeld is.
- Een te lange toepassing van het kussen bij hoge instelling kan huidverbrandingen veroorzaken.
- Bedek het warmtekussen niet met een ander kussen.
- De schakelaar mag tijdens gebruik niet op of onder het instrument worden geplaatst of bedekt zijn.
- Ga niet op het warmtekussen zitten, maar plaats het kussen op de te verwarmen lichaamsplek.
- Raak nooit een kussen aan dat in water is gevallen. Koppel onmiddellijk de netstekker los van de wandcontactdoos.
- Kom met het netsnoer niet in de buurt van hete oppervlakken.
- Transporteer, trek of draai het kussen niet met behulp van het netsnoer, en let op dat het snoer nergens klem raakt.
- Gebruik het kussen niet, indien het nat is, en gebruik het alleen in een droge omgeving (niet in de badkamer of derg.).
- Stel de schakelaars en kabels niet bloot aan vocht.
- Repareer het warmtekussen in het storingsgeval niet zelf. Een reparatie mag alleen door een geautoriseerde vakhandelaar of een dergelijk gekwalificeerde persoon worden doorgevoerd.
- Het warmtekussen mag enkel met de bijbehorende schakelbediening (HP 630) in gebruik genomen worden!
- Als het netsnoer beschadigd is, mag het alleen door **MEDISANA**, een geautoriseerde speciaalzaak of door een gekwalificeerde persoon vervangen worden.
- Een beschadigd netsnoer mag alleen maar door een gelijkaardig netsnoer worden vervangen.
- Wanneer u het kussen opbergt, moet u het eerst laten afkoelen alvorens u het plat op een schone, droge plaats opbergt.
- Leg bij het opbergen geen andere voorwerpen op het warmtekussen, om scherpe kniks te vermijden.
- Neem, wanneer u met het oog op de gezondheid bezwaren heeft tegen het gebruik van het kussen, contact op met uw arts.
- Pas het warmtekussen niet toe op lichaamsdelen die gezwollen, ontstoken of gewond zijn.



- Neem, indien u over een langere periode pijn in de spieren of gewrichten heeft, contact op met uw arts. Langdurige pijn kan een symptoom zijn voor een ernstige ziekte.
- De elektromagnetische velden die uitgaan van dit product kunnen onder bepaalde voorwaarde de werking van uw pacemaker verstoren. Vraag daarom eerst na bij uw arts en bij de fabrikant van de pacemaker of u dit product mag gebruiken.
- Breek, indien u de toepassing als onangenaam of pijnlijk beschouwt, de behandeling onmiddellijk af.

## 2 Het gebruik

### Hartelijk dank voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met dit **schouder-rug-warmtekussen** hebt u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** gekocht. Om het gewenste effect te verkrijgen en lang plezier van uw **schouder-rug-warmtekussen HP 630** te hebben, bevelen wij aan de hiernavolgende aanwijzingen betreffende gebruik en onderhoud zorgvuldig door te lezen.

### 2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het apparaat niet in gebruik en zendt u het naar een servicepunt. Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA schouder-rug-warmtekussen HP 630** met afneembare schakeleenheid
- 1 gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terecht komt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



### **WAARSCHUWING**

**Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!**

### 2.2 Producteigenschappen

Met het **MEDISANA schouder-rug-warmtekussen HP 630** kunt u doelgericht bepaalde regio's van het lichaam zachtjes opwarmen en ontspannen het gebruikt bevordert de doorbloeding in verstijfde spieren en verbetert het welbevinden na een stresserende dag. Het kussen is uitgerust met elektrische temperatuurcontrole die, afhankelijk van de gekozen schakelaar de ingestelde temperatuur reguleert.

Het **schouder-rug-warmtekussen HP 630** van **MEDISANA** beschikt over de nieuwste 4D-warmtevoeltechnologie die een hogere temperatuur met intensievere warmtewerking bij gelijktijdige snellere opwarming dan bij de gewone warmtekussens mogelijk maakt. Basisprincipe daarbij is de bijkomende warmteafgifte door convectie (luchtstroming). Op basis van de convectie wordt bovendien de ademhalingsactiviteit actief ondersteund en dus het welbevinden duidelijk verbeterd.

## 2.3 Gebruik

Let erop dat de verbindingkabel van de schakelbediening met de stekker aan het warmtekussen verbonden is. Steek de netstekker in de wandcontactdoos en schuif de schuifschakelaar van positie **0** naar positie **1**. De bedrijfsindicator wordt eerst oranje (opwarmfase) en na het bereiken van de temperatuur, groen. Na enkele minuten voelt u duidelijk de verwarming van het kussen. Schuif, wanneer u de temperatuur wilt verhogen, de schuifregelaar verder naar de volgende positie **2** of **3** resp. naar de maximale warmtestand positie **4**. Schuif, wanneer u het gevoel heeft dat het warmtekussen te sterk is verwarmd, de regelaar terug naar de positie **3**, **2** of **1**. Na korte tijd koelt het warmtekussen voelbaar af. Het warmtekussen wordt elektronisch uiterst nauwkeurig afgeregeld. Afhankelijk van de kamertemperatuur en instelling kan de LED **binnen enkele seconden van oranje naar groen** en weer terug gaan. Dat geeft aan dat er snel opnieuw opgewarmd moet worden en is volkomen normaal. Schuif de regelaar naar de positie **0** om het instrument uit te schakelen. De bedrijfsindicator stopt met branden en geeft aan dat het instrument uitgeschakeld is. Haal vervolgens de netstekker uit de wandcontactdoos. Zet de schuifregelaar op de stand **1** als u het toestel in het continubedrijf wilt gebruiken. Na ca. 90 minuten continubedrijf wordt het kussen automatisch uitgeschakeld. Schuif de schuifschakelaar in de positie **0** en vervolgens in de gewenste warmtestand, om het instrument weer in te schakelen. Koppel de netstekker los van de wandcontactdoos, wanneer u het warmtekussen niet meer gebruikt.

De bijzondere vorm laat toe dit kussen vooral voor de nek, de schouder en de rug te gebruiken. De toepassing bevordert de doorbloeding van stramme spieren en verhoogt het welbevinden na een stresserende dag. Het kussen is voorzien van elektrische temperatuurcontrole, die dan de ingestelde temperatuur regelt, conform de gekozen warmtefase. Twee afsluitbare drukknoppen vooraan en een praktische gordel houden het **schouder-rug-warmtekussen HP 630** op zijn plaats.

## 3 Diversen

### 3.1 Fouten en oplossingen

Dit toestel is uitgerust met het actief veiligheidssysteem **APS TECH**. Het toestel herkent verschillende storingen en geeft afhankelijk van de storing een betreffend alarmsignaal als dit nodig blijkt. Bij een storing ziet u dat de bedrijfsindicator **ROOD** wordt.

#### **3 maal pieptoon met intervallen van 1 seconde en een rood signaal op de bedrijfsindicator:**

De verbindingkabel van de schakelbediening werd gescheiden van het warmtekussen of er is een technisch defect bij de elektrische onderdelen. Controleer of de kabel verbonden is. Als deze juist verbonden is, gebruikt u het warmtekussen niet en neemt u contact op met een service-desk.

#### **3 maal pieptoon met intervallen van 2 seconden, een minuut lang en een rood signaal op de bedrijfsindicator:**

Het warmtekussen is geknikt of geplooid en/of volledig bedekt. Gebruik het toestel conform aan de gebruikershandleiding en let op alle veiligheidsaanwijzingen.

**Ononderbroken piepen en een rood signaal op de bedrijfsindicator:** Belangrijke onderdelen zijn beschadigd of er is een kortsluiting. U gebruikt het warmtekussen niet en u neemt contact op met een service-desk.

**Mocht het toestel na aanschakelen HELEMAAL NIET meer werken** (dus geen LED-sigitaal en geen pieptoon), controleert u dan of de netstekker correct met het stopcontact verbonden is. Als dit het geval is, dan is het kussen defect. U gebruikt het warmtekussen niet en u neemt contact op met een service-desk.



## 3.2 Reiniging en onderhoud

### Het warmtekussen

- Koppel de netstekker los en laat het kussen minstens tien minuten afkoelen, voordat u het reinigt.
- Het warmtekussen is uitgerust met een verwijderbare schakelbediening (HP 630). Verwijder de schakelbediening van het warmtekussen, door de kabelverbinding van de stekker van het warmtekussen te trekken.
- Maak het warmtekussen droog schoon (met een zachte borstel) of conform de opgedrukte onderhoudsaanwijzingen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Laat het warmtekussen na het wassen uitgespreid op een vlak oppervlak drogen.
- Het warmtekussen pas terug in gebruik nemen als het volledig opgedroogd is.
- Verbind de kabel van de schakelbediening met het warmtekussen (pijlmarkeringen wijzen naar elkaar, zie afbeelding).
- Het snoer dient, indien het verdraaid is, regelmatig ontward te worden.
- Bewaar het kussen ontvouwen, liggend en zonder-additionele dekklagen op een schone en droge plaats.



## 3.3 Afvalbeheer

 Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn  stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

### 3.4 Technische Specificaties

Naam en model	: <b>MEDISANA</b> Schouder-rug-warmtekussen <b>HP 630</b>
Spanning, frequentie	: 230V~, 50 Hz
Verwarmingsvermogen	: 100 Watts
Automatische uitschakeltijd	: na ca. 90 min
Afmetingen ca.	: 55 x 65 cm
Gewicht ca.	: 0,76 kg
Lengte netsnoer	: 270 cm
Bedrijfsvoorwaarden	: Alleen in droge ruimtes overeenkomstig de gebruiksaanwijzing gebruiken
Opbergvoorwaarde	: Ontvouwen, schoon en droog
Art.-nr.	: 61157
EAN	: 40 15588 61157 5



**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**

De actuele versie van deze gebruiksaanwijzing vindt u op [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## 4 Garantie

### Garantie en reparatie-voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 Neuss, DUITSLAND  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

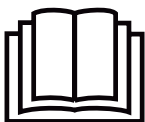
Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.



## TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.

### Kuvan selitys



Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.



### VAROITUS

Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



### HUOMIO

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



### OHJE

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Kotelointiluokka II



LOT-numero



Laatija



**Lämpötyynyä ei saa käyttää taitettuna tai puristuksissa!**



**Lämpötyynyyn ei saa pistellä neuloja!**



**Laite ei sovellu alle 3-vuotiaille!**



**Käytä lämpötyynyä ainoastaan suljetuissa tiloissa!**



**Lämpötyyny voi pestä korkeintaan 40 °C:ssa hellävarainen pesuohjelma pesussa!**



**Ei saa valkaista!**



**Lämpötyynyä ei saa kuivata kuivausrummussa!**



**Lämpötyynyä ei saa silittää!**



**Ei kemiallista puhdistusta!**

- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa huolellisesti, onko lämpötyynyssä merkkejä kulumisesta ja/tai vaurioista.
- Älä käytä lämpötyynyä, jos huomaat sen olevan kulunut, vaurioitunut tai havaitset muita epäasianmukaisesta käytöstä johtuvia merkkejä lämpötyynyssä, painikkeessa tai johdossa tai laite ei toimi.
- Ennen kuin liität laitteen sähköverkkoon, varmista, että laitteen tyyppikilvessä annettu verkkojännite vastaa sähköverkkosi jännitettä.
- Tyynyä ei saa käyttää, kun se on taitettuna tai laskostettuna.
- Tyynyyn ei saa kiinnittää tai pistää hakaneuloja tai muita teräviä esineitä.
- Älä käytä lämpötyynyä lapsilla, vammaisilla, nukkuvilla henkilöillä tai lämpöön huonosti reagoivilla henkilöillä, jotka eivät tunnista kehon lämpötilan nousua.
- Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joilla on rajoittuneet fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt, jotka kärsivät aliravitsemuksesta tai joiden kokemus ja tietämys on puutteellinen, mikäli heitä valvotaan tai on neuvottu laitteen turvalliseen käyttöön, ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.
- Laitteella leikkiminen ei ole sallittua.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Alle 3-vuotiaat lapset eivät saa käyttää tätä laitetta, sillä he eivät tunnista kehon lämpötilan nousua.
- Yli 3-vuotiaat lapset saavat käyttää lämpötyynyä vain, jos toinen lapsen vanhemmista tai huoltaja asettaa laitteen etukäteen siten, että lapsi osaa käyttää kytkentäyksikköä tai lapselle on neuvottu riittävän hyvin, kuinka kytkentäyksikköä käytetään turvallisella tavalla.
- Älä koskaan käytä valvomattomana.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kotitalouksissa, sitä ei tule käyttää sairaalassa.
- Käytön aikana ei saa nukahtaa.
- Tyynyn pitkäaikainen tyynyn käyttö voi johtaa ihon palovam-moihin.

- Älä peitä tyynyä toisella tyynyllä.
- Kytkintä ei saa sijoittaa laitteen alle tai päälle eikä kytkin saa olla peitettyä, kun sitä käytetään.
- Älä istu tyynyn päällä, vaan laita tyyny lämmitettävän kehon osan päälle.
- Älä tartu tyynyyn, jos se putoaa veteen. Vedä välittömästi pistoke pistorasiasta.
- Pidä virtajohto kaukana kuumista pinnoista.
- Älä kannaa, vedä tai kierrä tyynyä virtajohdosta äläkä taita johtoa.
- Tyynyä ei saa käyttää märkänä, ja sitä saa käyttää vain kuivissa tiloissa (ei kylpyhuoneessa ja sen kaltaisissa tiloissa).
- Kytkimet ja johdot eivät saa joutua millään tavalla kosteuden kanssa tekemisiin.
- Jos tyynyyn tulee jokin häiriö, älä yritä korjata sitä itse. Korjauksen saa tehdä vain valtuutettu erikoisliike tai vastaavasti koulutettu henkilö.
- Lämpötyynyä saa käyttää vain tyynyn mukana tulevalla kytkinkyksiköllä (HP 630).  
Vaurioituneen verkkojohdon saa vaihtaa ainoastaan **MEDISANA**,
- valtuutettu alan liike tai muutoin vastaavasti pätevöitynyt henkilö, ettei synny vaaratilanteita.
- Vahingoittuneen johdon tilalla on käytettävä ainoastaan samantyyppistä johtoa.
- Kun laitat lämpötyynyn säilytykseen, anna sen jäähtyä, ennen kuin asetat sen tasaiseksi levitettynä puhtaaseen ja kuivaan paikkaan.
- Älä aseta säilytyksessä mitään lämpötyynyn päälle, ettei siihen muodostu teräviä painaumuksia.
- Jos olet epävarma lämpötyynyn terveydellisistä vaikutuksista, keskustele sen käytöstä oman lääkärisi kanssa.
- Lämpötyynyä ei saa käyttää turvonneisiin, tulehtuneisiin tai vammautuneisiin kehonosiin.
- Jos sinulla on pitkäkestoista lihas- tai nivelkipua, ota yhteys lääkäriin. Pitkään jatkuva särky saattaa olla vakavan sairauden oire.



- Tästä sähkölaitteesta lähtevät sähkömagneettiset kentät saattavat tietyissä tapauksissa häiritä sydämentahdistimen toimintaa. Tiedustele näin ollen laitteen käytöstä lääkäritäsi ja sydämentahdistimen valmistajalta ennen sen käytön aloittamista.
- Jos lämpötyynyn käyttö tuntuu epämiellyttävältä tai se aiheuttaa kipua, sen käyttö on lopetettava välittömästi.

## 2 Käyttö

### Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!

Tämä lämpötyyny on MEDISANA:n valmistama laatuutuote.

Jotta saat haluamasi tuloksen ja jotta lämpötyyny olkapään ja takaisin HP 630 on sinulle pitkään iloa, suosittelemme, että luet alla olevat käyttöä ja hoitoa koskevat ohjeet huolellisesti.

### 2.1 Toimituksen laajuus ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita. Jos sinulla on epäilyksiä, älä ota laitetta käyttöön vaan lähetä se huoltoon.

Pakkauksesta pitää löytyä:

- 1 MEDISANA lämpötyyny olkapään ja takaisin HP 630 irrotettavalla kytkeyksiköllä
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



### VAROITUS

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin.  
On olemassa tukehtumisvaara!

### 2.2 Tuoteominaisuudet

MEDISANA HP 630 -lämpötyynyllä voit hellästi lämmittää ja rentouttaa valikoivasti kehon eri alueita. Käyttö parantaa verenkiertoa kovettuneilla lihasalueilla ja lisää hyvinolontunnetta raskaan työpäivän jälkeen. Lämpötyyny on varustettu sähköisellä lämpötilan ohjaimella, joka säätää lämpötilan valitun kytkintason mukaan.

MEDISANA HP 630 -lämpötyyny on varustettu uudentyypisellä 4D-lämmönvirtaus-tekniikalla, joka mahdollistaa korkeamman lämpötilan, voimakkaamman lämpövaikutuksen ja nopeamman lämpenemisen kuin perinteistä lämpötyynyä käytettäessä. Peruseriäteenä on konvektion (ilmanvirtauksen) seurauksena tapahtuva ylimääräinen lämmönluovutus. Konvektio parantaa lisäksi aktiivisesti hengittävyttä ja lisää näin selvästi hyvinvointia.

### 2.3 Käyttö

Varmista, että kytkinyksikön johto on kiinni lämpötyynyn pistokkeessa. Työnnä pistoke pistorasiaan ja siirrä liukukytkin asennosta **0** asentoon **1**. LED-toimintänäytössä palaa ensin oranssi (lämpiämisyvaihe) ja lämpötilan tultua saavutetuksi vihreä valo. Muutaman minuutin kuluttua tunnet selvästi tyynyn lämpiävän. Kun haluat nostaa lämpötilaa, työnnä kytkintä seuraavaan asentoon **2**, **3** tai maksimilämpötilaan asentoon **4**. Jos tyyny on mielestäsi liian kuuma, työnnä kytkin takaisin asentoon **3**, **2** tai **1**. Hetken kuluttua tunnet, että tyyny viilenee. Lämpötyynyissä on erityisen tarkka sähkönsäätely. Huoneen lämpötilan ja säätöjen mukaisesti LED-valot saattavat vaihdella **muutaman sekunnin sisällä vihreästä oransseiksi ja takaisin**. Se osoittaa tarpeenmukaista nopeaa jälkilämpöä ja se on täysin normaalia. Kun haluat katkaista laitteen virran, työnnä kytkin takaisin asentoon **0**. Kun tilanilmaisimen punainen valo sammuu, laitteen virta on katkaistu. Vedä sen jälkeen pistoke pistorasiasta. Työnnä kytkin asentoon **1** ennen nukahtamista tai jos haluat käyttää laitetta jatkuvasti. Noin 90 minuutin jatkuvan käytön jälkeen tyynyn virta katkeaa automaattisesti. Kun haluat kytkeä virran takaisin, siirrä kytkin asentoon **0** ja sen jälkeen takaisin haluttuun lämmityskorkeuteen. Vedä pistoke pistorasiasta, kun et enää käytä lämpötyynyä.

Tyynyn erityisen muodon ansiosta se soveltuu etenkin hartioiden, niskan ja selän alueelle käytettäväksi. Käyttö edistää verenkiertoa kovettuneiden lihasten alueella ja vaikuttaa näin rentouttavasti raskaan päivän jälkeen. Tyynyssä on sähköinen lämpötilansäädin, jonka avulla valittua lämpötilatasoa säädellään. **Lämpötyyny olkapään ja takaisin HP 630** pysyy paikallaan kahden edessä olevan kiinnityspainikkeen sekä käteväen vyön avulla.

## 3 Sekalaista

### 3.1 Viat ja niiden poistaminen

Tämä laite on varustettu aktiivinen turvajärjestelmä **APS TECH**. Tämä laite tunnistaa erilaisia häiriöitä ja ilmoittaa niistä aina syyn mukaan tarvittaessa erilaisin hälytysäänin. Häiriön sattuessa palaa lisäksi LED-toimintänäytössä **PUNAINEN** valo.

#### **3-kertainen piippausääni 1 sekunnin välein ja LED-toimintänäytössä palava punainen valo:**

Liitosjohto ei ole kiinni lämpötyynyssä tai on kyseessä tekninen vika sähköisissä osissa. Tarkistakaa johdon kiinnitys. Jos johto on oikein kiinnitetty, alkää käyttäkö lämpötyynyä vaan ottakaa yhteys huoltoon.

#### **3-kertainen piippausääni 2 sekunnin välein minuutin ajan ja LED-toimintänäytössä palava punainen valo:**

Lämpötyyny on taitunut tai taitettu kokoon ja / tai täysin peitetty. Käyttäkää tuotetta vain käyttöohjeen mukaisesti ja ottaen huomioon kaikki turvallisuusohjeet.

#### **Yhtämittäinen piippausääni ja LED-toimintänäytössä palava punainen valo:**

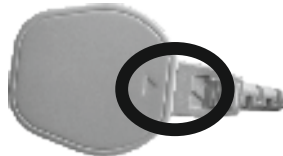
Tärkeitä osia on vahingoittunut tai on tapahtunut oikosuku. Älkää käyttäkö lämpötyynyä vaan ottakaa yhteys huoltoon.

**Jos laite päälle kytkettynä EI osoita MITÄÄN reaktiota** (ei punaista valoa LED-toimintänäytössä eikä piippausääntä), tarkistakaa, onko verkkovirtapistoke oikein pistorasiassa. Jos on, siinä tapauksessa tyyny on vioittunut. Älkää käyttäkö lämpötyynyä vaan ottakaa yhteys huoltoon.

### 3.2 Puhdistus ja hoito

#### Lämpötyyny

- Vedä ennen lämpötyynyn puhdistusta pistoke pistorasiasta ja anna tyynynjäähdyä vähintään kymmenen minuuttia.
- Lämpötyyny on varustettu irrotettavalla kytkinyksiköllä (HP 630). Kytkinyksikkö irrotetaan vetämällä pistoke irti lämpötyynyn pistorasiasta.
- Puhdista lämpötyyny kuivana (pehmeällä harjalla) tai siihen painettujen hoito-ohjeiden mukaisesti.
- Älä käytä koskaan voimakkaita puhdistusaineita tai karkeita harjoja.
- Levitä lämpötyyny kuivumaan tasaiselle alustalle.
- Käytä lämpötyynyä vasta, kun se on täysin kuiva.
- Kiinnitä kytkinyksikön johto lämpötyynyn (Nuolet osoittavat toisiaan kohti, kts. kuva).
- Johto pitää suoristaa säännöllisin väliajoin kierteistä.
- Säilytä tyynyä levitettynä, ilman mitään lisäalustaa, puhtaassa ja kuivassa paikassa.



### 3.3 Hävittämisohteja



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätkä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

### 3.4 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: MEDISANA Lämpötyyny olkapään ja takaisin HP 630
Jännite, taajuus	: 230V~, 50 Hz
Lämmitysteho	: 100 W
Autom. virrankatkaisu	: 90 min jälkeen
Mitat noin	: 55 x 65 cm
Paino noin	: 0,76 kg
Pituus verkkojohto	: 270 cm
Käyttöedellytykset	: Käytetään vain kuivissa tiloissa käyttöohjeen mukaan
Säilytusedellytykset	: Levitettynä, puhtaana ja kuivana
Tuotenro	: 61157
EAN	: 40 15588 61157 5



**Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.**

Tämän käyttöohjeen kulloinkin ajantasaisen laitoksen löydät osoitteesta [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

- 1. MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvicioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
  - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
  - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jäljittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
  - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
  - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.



### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Saksa

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

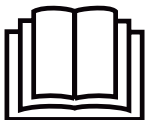
Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.



## OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

### Teckenförklaring



Bruksanvisningen hör till apparaten. Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.



#### **VARNING**

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.



#### **OBSERVERA**

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.



#### **HÄNVISNING**

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Skyddsklass II



LOT-nummer



Tillverkare



**VAnvänd inte värmekudden när den är ihopfälld eller ihopvikt!**



**Stick aldrig in nålar i värmekudden!**



**Ej lämplig för barn under 3 år!**



**Värmekudden får endast användas i slutna utrymmen!**



**Värmedynan kan tvättas i max. 40°C gentle tvättcykel!**



**Blek inte!**



**Värmekudden får inte torkas i torktumlare!**



**Värmekudden får inte strykas!**



**Ej kemtvätt!**

- Kontrollera noga om värmekudden uppvisar tecken på slitage och/eller skador varje gång innan du använder den.
- Ta **inte** värmekudden i drift om slitage, skador eller tecken på felaktig användning konstateras på värmekudden, brytaren eller kabeln eller om apparaten inte arbetar.
- Innan du ansluter apparaten till strömnätet, måste du kontrollera att spänningen som är angiven på typskylten stämmer överens med nätspänningen.
- Värmekudden får inte användas när den är vikt eller veckad.
- Man får inte fästa eller sticka i säkerhetsnålar eller andra vassa eller spetsiga föremål i kudden.
- Använd inte värmekudden på barn, handikappade, sovande personer eller på värmekänsliga personer som inte kan reagera på en hypertermi.
- Denna apparat kan användas av barn fr.o.m. 8 år samt av personer med förminskad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de är under uppsikt eller har informerats om hur apparaten används säkert och om de förstår vilka faror som kan uppstå om den används felaktigt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Barn som är yngre än 3 år får inte använda denna apparat, eftersom de inte har förmåga att reagera på värmeslag.
- Värmekudden får inte användas av små barn över 3 år, om inte kopplingsenheten är förinställd så av någon förälder eller en uppsiktsperson eller barnet har fått tillräcklig information om hur kopplingsenheten används säkert.
- Använd aldrig kudden utan att ha det under uppsikt.
- Apparaten är endast avsedd för privat bruk i hemmet. Den är ej avsedd för användning på sjukhus.
- Somna inte medan värmekudden är påslagen.

- Om kudden används för länge med hög temperatur kan det leda till brännskador på huden.
- Täck inte över värmekudden med andra kuddar.
- Reglaget får inte placeras på eller under kudden, eller täckas över, när kudden används.
- Sätt Er inte på värmekudden. Placera istället kudden på den kroppsdelen Ni vill värma.
- Försök inte att lyfta ut kudden om den hamnat i vatten. Dra genast ut kontakten ur vägguttaget.
- Håll nätsladden borta från heta ytor.
- Bär, dra och vrid aldrig utrustningen genom att hålla i nätsladden och kläm aldrig kabeln.
- Använd aldrig kudden om den är våt och endast i torr miljö (inte i badrum o.dyl.).
- Reglaget och sladden får inte utsättas för fukt eller vätska.
- Reparera aldrig kudden själv vid funktionsstörningar. Reparationer får endast genomföras av auktoriserade återförsäljare eller personer med motsvarande kvalifikationer.
- Värmekudden får endast regleras med tillhörande temperaturreglage (HP 630).
- Om nätkabeln är skadad får den, för att förhindra skador, endast bytas ut av **MEDISANA**, auktoriserade återförsäljare eller motsvarande behörig person.
- En skadad nätkabel får endast ersättas av en nätkabel av samma utförande.
- När värmekudden ska förvaras ska den först kallna innan den läggs utbredd på en ren och torr plats.
- Lägg inga föremål på värmekudden under lagringen. Då kan skarpa veck bildas.
- Tala med Er läkare innan kudden används, om Ni är osäker om behandlingen är lämplig med hänsyn till Ert hälsotillstånd.
- Använd inte värmekudden på kroppsdelar som är svullna, inflammerade eller skadade.



- Informera er läkare, om Ni har ont i muskler och leder under längre tid. Ihållande smärta kan vara ett symptom för en allvarlig sjukdom eller skada.
- Det elektromagnetiska fält som utgår från denna elektriska produkt kan eventuellt störa din pacemakers funktion. Fråga därför din läkare och pacemakers tillverkare innan du använder denna produkt.
- Avbryt omedelbart behandlingen om Ni känner smärta eller obehag under användningen.

## 2 Användning

### Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Med den här **värmedynan** har du skaffat dig en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**. För att nå det önskade resultatet och för att få långvarig glädje av din **värmedyna HP 630**, rekommenderar vi att du noggrant läser igenom anvisningarna nedan om användning och skötsel.

### 2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till ett serviceställe.

Följande delar skall medfölja vid leverans:

- 1 **MEDISANA Värmekudde skuldra och rygg HP 630** med avtagbar
- omkopplingsenhet
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpstället.



### **VARNING**

**Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningrisk!**

### 2.2 Produktegenskaper

Med **MEDISANA värmekudde skuldra och rygg HP 630** kan du försiktigt värma och mjuka upp specifika, spända områden på kroppen. Användningen främjar genomblodning i spända muskelområden och ger välbefinnande efter en ansträngande dag. Dynan är utrustad med en elektrisk temperaturkontroll som reglerar den inställda temperaturen enligt det valda omkopplarläget.

**MEDISANA värmekudde skuldra och rygg HP 630** är utrustad med den nya 4D-värmelednings-tekniken. Denna möjliggör en högre temperatur med intensivare värmeverkan genom en snabbare upphettning på bägge sidor än hos konventionella värmedynor. Grundprincipen bygger på extra värmeavledning genom konvektion (luftflöde). På grund av denna konvektion stöds den aktiva andningsförmågan ytterligare, något som ökar välbefinnandet betydligt.

## 2.3 Användning

Se till att reglagetets anslutningsladd har anslutits till kontakten på värmekudden. Sätt i kontakten i ett vägguttag och skjut reglaget från position **0** till position **1**. LED-driftsindikatorn lyser först orange (uppvärmningsfasen) och sedan grön när temperaturen är uppnådd.. Efter några minuter känner Ni tydligt att kudden blir varm. Skjut reglaget vidare till position **2** eller **3**, respektive till högsta läget i position **4**, om en högre temperatur önskas. Skjut tillbaka reglaget till position **3**, **2** eller **1**, om Ni anser att värmekudden blivit för varm. Efter en kort tid svalnar värmekudden märkbart. Värmekudden har en extra exakt elektronisk reglering. Beroende på rumstemperatur och inställning kan LED-lampan växla från **orange till grön och tillbaka inom några få sekunder**. Detta visar det exakta behovet av snabb eftervärmning och är helt normalt. För att stänga av utrustningen förs reglaget tillbaka till position **0**. När den röda lampan släckts är utrustningen avstängd. Dra därefter ut kontakten ur vägguttaget. Skjut reglaget till läget **1** om du vill använda kudden under längre tid. Efter ca. 90 minuters kontinuerlig användning stängs kudden av automatiskt. För att aktivera kudden igen måste Ni föra reglaget tillbaka till position **0** och därefter tillbaka till den önskade värmenivån. Dra ut kontakten ur vägguttaget när Ni är färdig med värmekudden och inte vill använda den längre.

Den särskilda formen möjliggör användning speciellt inom kroppsområdena vid axlarna, nacken och ryggen. Användningen främjar blodcirkulationen i de hårdnade muskelområdena samt välbefinnande efter en ansträngande dag. Kudden är utrustad med en elektrisk temperaturkontroll som reglerar den inställda temperaturen enligt den valda brytarnivån. **Värmekudden HP 630** hålls på plats med två förslutningsbara tryckknappar på framsidan och det praktiska bandet.

## 3 Övrigt

### 3.1 Fel och åtgärd

Den här produkten har utrustats med ett aktivt säkerhetssystem **APS TECH**. Den här produkten känner av olika störningar och skickar vid behov ut larmsignaler som då motsvarar orsaken. Vid en störning tänds dessutom LED-driftsindikatorn och lyser RÖD.

#### **Tre signaler i intervall på en sekund och LED-driftsindikatorn lyser röd:**

Anslutningskabeln har skilts från värmekudden eller det finns en teknisk defekt hos de elektriska komponenterna. Kontrollera kabelanslutningen. Om kabeln är korrekt ansluten ska du inte använda värmekudden utan kontakta då ett serviceställe.

#### **Tre signaler i intervall på två sekunder under en minut och LED-driftsindikatorn lyser röd:**

Värmekudden är böjd eller hopvikt och/eller helt övertäckt. Använd bara artikeln enligt den här bruksanvisningen och beakta alla säkerhetsanvisningar.

#### **Ihållande signaler och LED-driftsindikatorn lyser röd:**

Viktiga komponenter är skadade eller det finns en kortslutning. Använd inte värmekudden och kontakta ett serviceställe.

**Om produkten INTE visar NÅGON REAKTION ALLS efter påslagningen** (ingen LED-driftsindikator tänds, ingen signal hörs) så kontrollerar du om elkontakten sitter som den ska i eluttaget. Gör den det så är kudden defekt. Använd inte värmekudden och kontakta ett serviceställe.

### 3.2 Rengöring och vård

#### Värmekudden

- Dra alltid ut kontakten ur strömkällan och låt utrustningen svalna i minst tio minuter innan den rengörs.
- Värmekudden har utrustats med ett löstagbart temperaturreglage (HP 630). Ta loss temperaturreglaget från värmekudden genom att dra anslutningsladden ur värmekuddens kontakt.
- Torrborsta värmedynan (med en mjuk borste) eller rengör den enligt de skötselråd den är märkt med.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller hårda borstar.
- Veckla sedan ut värmekudden på ett plant underlag och låt torka.
- Vänta tills värmekudden har torkat helt innan du använder den igen.
- Anslut temperaturreglaget till värmekudden (pilmarkeringarna ska vara i linje, se bild).
- Med jämna mellanrum bör kabeln sträckas ut, om den snott sig.
- Förvara kudden på en ren och torr plats. Bred ut den liggande utan placera något föremål på den.



### 3.3 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.

Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

### 3.4 Tekniska data

Namn och modell	: <b>MEDISANA</b> Värmekudde skuldra och rygg <b>HP 630</b>
Spänning, frekvens	: 230V~, 50 Hz
Värme-effekt	: 100 Watt
Autom. avstängning	: efter ca 90 minuter
Yttermått ca	: 55 x 65 cm
Vikt ca	: 0,76 kg
Längd nätkabel	: 270 cm
Användningsmiljö	: Används endast i torra utrymmen enligt bruksanvisningen
Förvaringsmiljö	: Utbredd, rent och torrt
Art.-Nr.	: 61157
EAN	: 40 15588 61157 5



**Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.**

Den senaste versionen av denna bruksanvisning finns att tillgå på [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## 4 Garanti

### Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot. Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
  - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
  - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
  - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
  - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage.
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 Neuss, TYSKLAND  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

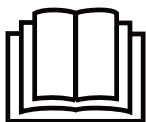
Service-adresserna finns på en separat bilaga.



## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

### Επεξήγηση συμβόλων



Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.



Κλάση προστασίας II



Αριθμός LOT



Παραγωγός



Μην χρησιμοποιείτε το θερμαινόμενο μαξιλάρι όταν αυτό έχει συμπιεστεί ή όταν είναι διπλωμένο!



Μην τοποθετείτε βελόνες μέσα στο θερμαινόμενο μαξιλάρι!



Δεν ενδείκνυται για παιδιά κάτω των 3 ετών!



Χρησιμοποιήστε το θερμαινόμενο μαξιλάρι μόνο μέσα σε κλειστους χώρους!



Το θερμαινόμενο μαξιλάρι μπορεί μέχρι τους 40°C στο Πρόγραμμα για ευαίσθητα!



Μην λευκανετε!



Το θερμαινόμενο μαξιλάρι δεν επιτρέπεται να το βάλετε μέσα σε στεγνωτήριο!



Το θερμαινόμενο μαξιλάρι δεν επιτρέπεται να σιδερωθεί!



Απαγορεύεται το χημικό καθάρισμα!

- Πριν από κάθε χρήση πρέπει να εξετάζετε το θερμαινόμενο μαξιλάρι με προσοχή για τυχόν σημάδια φθοράς και για τυχόν ζημιές.
- Μη θέτετε το μαξιλάρι θέρμανσης σε λειτουργία, εάν παρατηρείτε φθορές, ζημιές ή σημάδια ακατάλληλης χρήσης σε αυτό, στο διακόπτη ή στο καλώδιο ή εάν η συσκευή δε λειτουργεί κανονικά.
- Να προσέξετε προτού συνδέσετε τη συσκευή με την παροχή ρεύματος, αν η τάση ηλεκτρικού δικτύου που αναγράφεται στην ετικέτα τεχνικών στοιχείων της συσκευής ανταποκρίνεται στην τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Δεν επιτρέπεται να θέτετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό μαξιλάρι διπλωμένο ή τσακισμένο.
- Δεν επιτρέπεται να τοποθετηθούν ή να τρυπηθούν παραμάνες ή άλλα αιχμυρά ή κοφτερά αντικείμενα στο μαξιλάρι.
- Μη χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι θέρμανσης σε παιδιά, ανάπηρα άτομα ή άτομα, τα οποία κοιμούνται καθώς και σε άτομα χωρίς ευαισθησία στις υψηλές θερμοκρασίες, τα οποία δεν μπορούν να αντιδράσουν σε περίπτωση υπερθερμίας.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους προκύπτοντες κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Παιδιά κάτω των 3 ετών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν αυτή τη συσκευή, διότι δεν έχουν τη δυνατότητα αντίδρασης σε περίπτωση υπερθερμίας.
- Η χρήση του μαξιλαριού θέρμανσης δεν επιτρέπεται να γίνεται από μικρά παιδιά ηλικίας άνω των 3 ετών, εκτός εάν η μονάδα ενεργο-/απενεργοποίησης έχει ρυθμιστεί αντίστοιχα από τους γονείς ή από ένα άτομο επιτήρησης ή το παιδί έχει μάθει τη διαδικασία σωστής λειτουργίας της μονάδας ενεργο-/απενεργοποίησης.
- Ποτέ μην αφήνετε το μαξιλάρι να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.

- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σε νοσοκομεία.
- Μην κοιμάστε όσο είναι ενεργοποιημένο το ηλεκτρικό μαξιλάρι.
- Η χρήση του μαξιλαριού για πολύ ώρα σε υψηλή ρύθμιση μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα του δέρματος.
- Μην καλύπτετε το ηλεκτρικό μαξιλάρι με άλλο μαξιλάρι.
- Δεν επιτρέπεται να τοποθετείτε το διακόπτη επάνω ή κάτω από τη συσκευή ούτε και να είναι καλυμμένος όσο βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην κάθετε πάνω στο ηλεκτρικό μαξιλάρι, αλλά ακουμπήστε το μαξιλάρι στο μέρος του σώματος που θέλετε να ζεσταθεί.
- Μην προσπαθήσετε να πιάσετε το μαξιλάρι, εάν έχει πέσει στο νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το φις από την πρίζα.
- Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από καυτές επιφάνειες.
- Ποτέ μη μεταφέρετε, τραβάτε ή περιστρέφετε το μαξιλάρι από το καλώδιο τροφοδοσίας και ποτέ μη σφηνώνετε το καλώδιο ανάμεσα σε αντικείμενα.
- Μη χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι βρεγμένο και χρησιμοποιήστε το μόνο σε στεγνούς χώρους (όχι στο λουτρό ή σε παρόμοιους χώρους).
- Οι διακόπτες και τα καλώδια τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να εκτίθενται σε κανενός είδους υγρασία.
- Μην επισκευάζετε μόνοι σας το ηλεκτρικό μαξιλάρι σε περίπτωση βλάβης. Η επισκευή επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο κατάστημα ή ανάλογα εκπαιδευμένο κατάλληλο πρόσωπο.
- Το θερμαινόμενο μαξιλάρι λειτουργεί μόνο με το αντίστοιχο χειριστήριο (HP 630)!
- Αν το καλώδιο ρεύματος είναι χαλασμένο, επιτρέπεται να αντικατασταθεί από την **MEDISANA**, από ένα ειδικό κατάστημα ή από ένα κατάλληλα εξειδικευμένο άτομο.
- Ένα φθαρμένο καλώδιο δικτύου μπορεί να αντικατασταθεί μόνο μέσω ενός καλωδίου δικτύου ίδιου τύπου.
- Όταν φυλάτε το μαξιλάρι θέρμανσης, επιτρέψτε πρώτα να κρυώσει, προτού το αποθηκεύσετε ανοιχτό, ξαπλωτό σε ένα καθαρό και στεγνό σημείο.



- Μην τοποθετείτε κατά την αποθήκευση αντικείμενα επάνω στο μαξιλάρι θέρμανσης, προς αποφυγή δημιουργίας αιχμηρών ακμών.
- Εάν έχετε επιφυλάξεις όσον αφορά την υγεία σας, μιλήστε πριν από τη χρήση του μαξιλαριού με το γιατρό σας.
- Μη εφαρμόζετε το ηλεκτρικό μαξιλάρι σε μέρη του σώματος που είναι πρησμένα, έχουν φλεγμνή ή τραύμα.
- Εάν αισθάνεστε για μεγάλο χρονικό διάστημα πόνους στους μύες ή στις αρθρώσεις, ενημερώστε σχετικά το γιατρό σας. Πόνοι που επιμένουν για μεγάλο χρονικό διάστημα ενδέχεται να είναι συμπτώματα κάποιας σοβαρής πάθησης.
- Τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία που προέρχονται από αυτό το ηλεκτρικό προϊόν ενδέχεται κατά περίπτωση να επηρεάζουν τη λειτουργία του βηματοδότη σας. Σχετικά με αυτό ρωτήστε τον γιατρό σας και τον κατασκευαστή του βηματοδότη σας, πριν από τη χρήση του προϊόντος αυτού.
- Εάν αισθανθείτε την εφαρμογή ανεπιθύμητη ή επίπονη διακόψτε την αμέσως.

## 2 Εφαρμογή

**Σας ευχαριστούμε πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!**

Με αυτό το **θερμαινόμενο μαξιλάρι** αγοράσατε ένα ποιοτικό προϊόν της εταιρείας **MEDISANA**. Για να το χρησιμοποιήσετε σύμφωνα με τις προδοκίες σας και να χαρείτε το **θερμαινόμενο μαξιλάρι σας HP 630** για πολύ καιρό, συνιστούμε να διαβάσετε τις ακόλουθες υποδείξεις σχετικά με τον ενδεδειγμένο τρόπο χρήσης και περιποίησης.

### 2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και στείλτε τη στο τμήμα σέρβις για επισκευή. Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- 1 **θερμαινόμενο μαξιλάρι για τον ώμο και την πλάτη HP 630 της MEDISANA** με αποσπώμενη μονάδα διακόπτη
- 1 οδηγία χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορο σας.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κρατήστε το υλικό συσκευασίας μακριά από παιδιά. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!**

## 2.2 Χαρακτηριστικά προϊόντος

Με το **θερμαινόμενο μαξιλάρι για τον ώμο και την πλάτη HP 630 της MEDISANA** μπορείτε να απολαμβάνετε μία ήπια και χαλαρωτική ζέση εστιάζοντας σε συγκεκριμένες περιοχές του σώματος. Η χρήση ενισχύει την αιμάτωση σε μυικές ομάδες που υποφέρουν από «πιάσιμο» και προσφέρει ευεξία μετά από μία κουραστική ημέρα. Το μαξιλάρι είναι εφοδιασμένο με ένα διακόπτη ελέγχου της θερμοκρασίας, ο οποίος ρυθμίζει τη θερμοκρασία σύμφωνα με την επιλεγμένη βαθμίδα θερμοκρασίας.

Το **θερμαινόμενο μαξιλάρι για τον ώμο και την πλάτη HP 630 της MEDISANA** διαθέτει την καινοτόμο τεχνολογία 4D ροής θερμότητας, η οποία επιτυγχάνει υψηλότερες θερμοκρασίες με πιο έντονη διάχυση της θερμότητας και ταυτόχρονα ταχύτερη θέρμανση σε σύγκριση με τα συμβατικά θερμαινόμενα μαξιλάρια. Η βασική αρχή έγκειται στην πρόσθετη θερμαντική απόδοση μέσω μεταφοράς θερμότητας (ροής αέρα). Επιπλέον με αυτή την μεταφορά της θερμότητας επιτυγχάνεται η ενεργητική υποστήριξη της λειτουργίας της διαπνοής και η σημαντική βελτίωση της αίσθησης ευεξίας.

## 2.3 Χρήση

Ελέγξτε αν το καλώδιο σύνδεσης του χειριστηρίου είναι συνδεδεμένο με το βύσμα στο θερμαινόμενο μαξιλάρι. Συνδέστε το φως στην πρίζα και μετακινήστε το συρόμενο διακόπτη από τη θέση στη θέση **1**. Η ένδειξη λειτουργίας LED φωτίζεται αρχικά σε πορτοκαλί χρώμα (στάδιο προθέρμανσης) και αφού θερμανθεί φωτίζεται σε πράσινο χρώμα. Μετά από ορισμένα λεπτά θα αισθανείτε τη θέρμανση του μαξιλαριού. Εάν θέλετε θψηλότερη θερμοκρασία, μετακινήστε κι άλλο το διακόπτη στην επόμενη θέση **2** ή **3** ή στη μέγιστη θερμοκρασία στη θέση **4**. Εάν αισθανθείτε ότι έχει ζεσταθεί πάρα πολύ το ηλεκτρικό μαξιλάρι, επαναφέρετε το διακόπτη στη θέση **3**, **2** ή **1**. Μετά από σύντομο χρονικό διάστημα, το ηλεκτρικό μαξιλάρι κρυώνει αισθητά. Το θερμαινόμενο μαξιλάρι διαθέτει ηλεκτρονική ρύθμιση με ιδιαίτερη ακρίβεια. Ανάλογα με τη θερμοκρασία του δωματίου και ανάλογα με τη ρύθμιση η λυχνία LED μπορεί να μεταβεί **εντός ελάχιστων δευτερολέπτων από πορτοκαλί σε πράσινο** και αντίστροφα. Αυτό επιδεικνύει την εκκίνηση συμπληρωματικής θέρμανσης για την κάλυψη των απαιτούμενων αναγκών και είναι απολύτως φυσιολογικό. Για να σβήσετε τη συσκευή, επαναφέρετε το διακόπτη στη θέση **0**. Το σβήσιμο της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας λειτουργίας υποδηλώνει ότι η συσκευή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας. Αποσυνδέστε στη συνέχεια το φως από την πρίζα. Πριν κοιμηθείτε ή αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σε συνεχή λειτουργία φέρτε το διακόπτη στη θέση **1**. Μετά από περ. 90 λεπτά συνεχούς λειτουργίας, το μαξιλάρι τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας. Για να το θέσετε ξανά σε λειτουργία, μετακινήστε το διακόπτη στη θέση μηδέν και στη συνέχεια ξανά στο επιθυμητό επίπεδο θέρμανσης. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα όταν δεν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε άλλο το ηλεκτρικό μαξιλάρι.

Το ιδιαίτερο σχήμα διευκολύνει τη χρήση ειδικά στις περιοχές των ώμων, του σβέρκου και της πλάτης. Η χρήση βοηθά στην αιμάτωση σε σφιγμένους τομείς των μυών και στην ευεξία μετά από μια κουραστική ημέρα. Το μαξιλάρι είναι εξοπλισμένο με ένα ηλεκτρικό σύστημα ελέγχου θερμοκρασίας, το οποίο ελέγχει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, σύμφωνα με την επιλεγμένη βαθμίδα διακόπτη. Μέσω των δύο ασφαλιζόμενων κουμπιών πίεσης στον μπροστινό τομέα και της πρακτικής ζώνης, το μαξιλάρι θέρμανσης **HP 630** παραμένει στη θέση του.

### 3.1 Σφάλματα και αντιμετώπιση

Αυτό το στοιχείο είναι εξοπλισμένο με το **APS TECH** ενεργό σύστημα ασφάλειας. Η συσκευή αυτή αναγνωρίζει διάφορα σφάλματα λειτουργίας και ανάλογα με την αιτία εκπέμπει, εφόσον απαιτείται, τους ανάλογους ήχους συναγερμού. Σε περίπτωση σφάλματος φωτίζεται επιπλέον η ένδειξη λειτουργίας LED σε ΚΟΚΚΙΝΟ χρώμα. Ένας σύντομος ήχος ακούγεται τρεις φορές σε διάστημα ενός δευτερολέπτου και η ένδειξη λειτουργίας LED φωτίζεται σε κόκκινο χρώμα:

Το καλώδιο σύνδεσης έχει αποσυνδεθεί από το θερμαινόμενο μαξιλάρι ή υπάρχει μια τεχνική βλάβη των ηλεκτρικών στοιχείων. Παρακαλούμε ελέγξτε τη σύνδεση του καλωδίου. Εφόσον αυτό είναι συνδεδεμένο κανονικά, μην χρησιμοποιείτε το θερμαινόμενο μαξιλάρι και επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.

Ένας σύντομος ήχος ακούγεται τρεις φορές σε διάστημα δύο δευτερολέπτων για ένα λεπτό και η ένδειξη λειτουργίας LED φωτίζεται σε κόκκινο χρώμα: Το θερμαινόμενο μαξιλάρι είναι ζαρωμένο ή έχει διπλωθεί και / ή είναι καλυμμένο ολότελα. Παρακαλούμε χρησιμοποιήστε το προϊόν μόνο σύμφωνα με τις αρούσες οδηγίες χρήσης και τηρώντας όλες τις υποδείξεις ασφαλείας. Συνεχόμενοι σύντομοι ήχοι και φωτισμός της ένδειξης λειτουργίας LED σε κόκκινο χρώμα: Σημαντικά στοιχεία έχουν φθαρεί ή η συσκευή βραχυκύκλωσε. Παρακαλούμε μην χρησιμοποιείτε το θερμαινόμενο μαξιλάρι και επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης. Σε περίπτωση που η συσκευή μετά την ενεργοποίησή της δεν εμφανίσει καμία αντίδραση (δηλαδή δεν φωτιστεί η ένδειξη λειτουργίας LED και δεν εκπέμψει σύντομο ήχο), παρακαλούμε ελέγξτε εάν το βύσμα είναι τοποθετημένο σωστά στην πρίζα. Εφόσον είναι τοποθετημένο σωστά, το μαξιλάρι έχει βλάβη. Παρακαλούμε μην χρησιμοποιείτε το θερμαινόμενο μαξιλάρι και επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.

### 3.2 Καθάρισμα και συντήρηση

#### Το ηλεκτρικό μαξιλάρι

- Πριν καθαρίσετε το μαξιλάρι, αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα και αφήστε το να κρυώσει για δέκα λεπτά τουλάχιστον.
- Το θερμαινόμενο μαξιλάρι είναι εξοπλισμένο με αφαιρούμενο χειριστήριο (HP 630). Αφαιρέστε το χειριστήριο από το θερμαινόμενο μαξιλάρι, αποσυνδέοντας το καλώδιο σύνδεσης από το βύσμα στο θερμαινόμενο μαξιλάρι.
- Καθαρίζετε το θερμαινόμενο μαξιλάρι με στεγνό καθαρίσμα (με μια μαλακή βούρτσα) ή σύμφωνα με τις εκτυπωμένες υποδείξεις περιποίησης.
- Πστέ μη χρησιμοποιείτε δυνατά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες.
- Μετά το πλύσιμο αφήστε το θερμαινόμενο μαξιλάρι να στεγνώσει απλωμένο σε επίπεδη επιφάνεια.
- Χρησιμοποιήστε το θερμαινόμενο μαξιλάρι ξανά εφόσον έχει στεγνώσει εντελώς.
- Συνδέστε το καλώδιο του χειριστηρίου με το θερμαινόμενο μαξιλάρι (το ένα βέλος δείχνει προς το άλλο, βλέπε απεικόνιση).
- Σε τακτά χρονικά διαστήματα θα πρέπει να ξετυλίγετε το καλώδιο, εφόσον έχει τυλιχτεί.
- Αποθηκεύστε το μαξιλάρι ανοιχτό και ξαπλωτό χωρίς να τοποθετείτε κάτι πάνω του σε καθαρό και στεγνό χώρο.



### 3.3 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμ όριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών. Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμ έμπορο.

### 3.4 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	: <b>MEDISANA</b> θερμαινόμενο μαξιλάρι για τον ώμο και την πλάτη <b>HP 630</b>
Τάση, συχνότητα	: 230V~, 50 Hz
Θερμαντική ισχύς	: 100 Βάτ
Αυτόματη απενεργοτ	: μετά περ. 90 λεπτά
Διαστάσεις περ.	: 55 x 65 cm
Βάρος περ.	: 0,76 kg
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας περ.	: 270 cm
Συνθήκες λειτουργ / αποθήκευσης	: Χρήση μόνο σε στεγνούς χώρους σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης
Αριθμός είδους	: Σε ξαπλωτή θέση, καθαρά και στεγνά
Αριθμός EAN	: 61157
	: 40 15588 61157 5



**Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.**

Την ενημερωμένη έκδοση αυτού του εγχειριδίου χρήσης θα την βρείτε στη διεύθυνση [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας αρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς. Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παραχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνοςεγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
  - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, η.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
  - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
  - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά απο τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
  - δ. ανταλλακτικά , τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 Neuss, Γερμανία

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Διαδίκτιο: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Τη διεύθυνση σέρβις θα την βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Deutschland

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)